

AUER ORA

www.gemeinde.auer.bz.it (Gemeindeblatt/notiziario comunale)

*Den Kern bewahren -
die Weiterentwicklung fördern
Preservare il nucleo
promuovere lo sviluppo*

Dorfleitbild entwickelt sich
Linee guida, il progetto prende forma



Il pubblico ascolta i risultati della presentazione del questionario distribuito a fine 2007 a tutte le persone di Ora.

STORIA DI COPERTINA

Dai questionari sulle linee guida conferme, desideri e qualche sorpresa

Giudizi ok per ambiente, casa e servizi, responsi controversi su strutture sovracomunali e integrazione

LUCA MORESCO

DOPO OLTRE un anno di lavoro finalmente il progetto «Linee guida per Ora» può contare su una base di dati concreta da cui partire per elaborare la fase finale. Mercoledì 13 febbraio alla Haus der Vereine, di fronte a circa una sessantina di persone, amministratori e ricercatori hanno presentato i risultati del questionario distribuito a fine 2007 a tutte le persone di età superiore a sedici anni. Sono stati 1412 i questionari restituiti, pari a circa il 50% dell'intera popolazione coinvolta. «Un risultato assolutamente positivo», ha sottolineato Bernd Karner, il responsabile della ditta Chiron, incaricata dal Comune di gestire il progetto Linee guida «se pensiamo che a livello nazionale, soprattutto nelle grandi città, la media delle restituzioni spesso non supera il 10%».

L'identikit

Ma qual è il profilo della persona che ha compilato il questionario? I dati ci dicono che i moduli sono stati redatti al 65,6% in lingua tedesca e al 34,4% in lingua italiana, risultato che rispecchia sostanzialmente la composizione dei gruppi etnici a livello locale. Sono in maniera maggiore le donne

ad averli completati (54,1% contro il 45,9 di uomini), mentre la fascia di età che ha consegnato più questionari è quella tra i 40 e i 59 anni. Oltre il 50% dei compilatori ha un'istruzione superiore o universitaria, mentre il 48% lavora come dipendente. Il 60,8% è impiegato nel settore dei servizi, mentre il 39,4% lavora ad Ora, seguito dal 25,1% di pendolari diretti su Bolzano. Oltre il 70% dei compilatori vive in paese dalla nascita o da oltre vent'anni, mentre l'8,9% abita ad Ora da meno di cinque anni. Il 50,6% di chi ha risposto alle domande è membro di un'associazione o di una cooperativa.

Qualità della vita

Oltre il 90% dei compilatori abita volentieri ad Ora perché vive qui assieme alla propria famiglia, ma anche i buoni rapporti con vicinato e concittadini sono un fattore importante (77,3%). Molto lusinghiero il giudizio su offerta di servizi e strutture sociali (90,3% di giudizi positivi), mentre l'87,4% giudica la propria situazione abitativa corrispondente alle esigenze familiari. Nel settore abitativo il problema maggiore è rappresentato da rumore, aria inquinata o

polvere proveniente dai dintorni (30,3%), mentre l'ostacolo maggiore al miglioramento è dato dai prezzi troppo alti (68%). Oltre il 70% dei compilatori non ha intenzione di lasciare il paese, contro il 7,9% intenzionato a farlo. Tra questi ultimi sono le persone attorno ai 35 anni le più motivate al passo. Tra i fattori di potenziale peggioramento della qualità di vita al primo posto si piazza l'eventuale ampliamento dell'aeroporto (60,8%), seguito dalla costruzione di un inceneritore di fanghi (49,2%) e dall'eventuale aggiunta della terza corsia autostradale (46,1%). La crescita dell'immigrazione è considerata fonte di aumento dei prezzi delle case (55,9%) e di conflitti tra culture e religioni diverse (55,1%). Per quanto riguarda il tempo libero la zona ricreativa Rio Nero Schwarzenbach risulta la struttura più frequentata, mentre il notiziario comunale ha ricevuto buoni segnali: oltre l'80% dei compilatori ha infatti espresso un giudizio positivo.

Conservazione, innovazione e turismo

L'elemento che meglio caratterizza il paese risulta essere il suo centro storico (il 29,1% di chi ha risposto lo mette al vertice della clas- ➔

► sifica). Anche l'agricoltura è ritenuta un elemento caratterizzante (72,6%), mentre il fattore che viene considerato decisivo in chiave di crescita e economica futura è il treno (41,9%). Il 42,4% è contrario alla creazione di ulteriore spazio per le aziende, privilegiando invece sfrumati di spazi ed edifici non utilizzati (69,8%). Il 37,5% degli appartenenti al settore economico non giudica utile la realizzazione di un asilo in zona artigianale.

Turisticamente parlando, il potenziale del paese potrebbe essere maggiormente sviluppato curando meglio ciò che già esiste (74,2%). Grande consenso ha suscitato la tutela degli edifici storici locali del centro (88,3% di favorevoli, di cui 77,2 non residenti nel centro storico). Nell'ordine treno, casello autostradale e statale 12 sono considerate importanti per popolazione e sviluppo economico del paese, mentre il 77,3% dei compilatori sarebbe disposto ad utilizzare maggiormente i mezzi pubblici se migliorassero gli orari.

Elevati consensi (82,8%) riscuote la proposta di ampliare la rete di ciclabili e marciapiedi interna, completando l'illuminazione e collegando meglio le zone artigianali e la stazione.

La circonvallazione, nonostante gli indubbi vantaggi, è anche fonte di preoccupazione: inquinamento dovuto ai gas di scarico in uscita dai tunnel e calo delle attività economiche in paese sono le minacce più percepite.

Dal questionario emergono anche altri dati interessanti: piazza Lona dovrebbe essere maggiormente animata, il paese dovrebbe dotarsi di un progetto per la produzione di energia rinnovabile e la popolazione dovrebbe essere interpellata tramite referendum in caso di grandi progetti, anche se il voto ampliato ai sedicenni per le elezioni comunali non è molto gradito (67,8% di contrari). La maggioranza di giovani ed anziani inoltre non è disposta a candidarsi per i rispettivi consigli rappresentativi.

Convivenza e integrazione

Molto interessanti i dati relativi alla convivenza tra gruppi etnici. Il 9,1% la ritiene esemplare, mentre il 55,3% la giudica buona. Gli insoddisfatti sono pari al 4,7%. Se però andiamo a vedere i dati divisi per gruppo linguistico, notiamo che i giudizi positivi provengono soprattutto dal gruppo tedesco (72,1% contro il 54,2 del gruppo italiano). Relativamente agli insoddisfatti, cioè coloro che hanno giudicato «non buono» il livello di convivenza, la differenza è ancora più netta: giudizio negativo dal 1,8% di lingua tedesca contro il 10,5% di lingua italiana. Contraddittori i dati relativi alla proposta di istituire più progetti comuni tra scuole ed associazioni italiane e tedesche. Favorevoli al 90,1% i compilatori di lingua italiana, mentre le persone di lingua tedesca hanno raggiunto il 63,7%. La convivenza con i cittadini di altri paesi è giudicata buona dal 10,6% dei cittadini di lingua tedesca contro il 20,6% dei corrispettivi italiani, soddisfacente dal 54,4% dei tedeschi (51,8% il dato dai questionari di lingua italiana) e non buona dal 34,5% dei compilatori di lingua tedesca contro il 25,4% di lingua italiana.

Dopo le serate pubbliche e la compilazione dei questionari il progetto entra nella terza fase, la più delicata. «Questi dati saranno la base su cui costruire le vere e proprie linee guida per il paese», ha sottolineato Karner. «Si tratta di un processo che necessita di tempo e impegno», ha affermato l'assessore comunale alla cultura Hubert Bertoluzza. «Per questo, oltre al supporto del gruppo di contatto, che da oltre un anno segue l'evoluzione del progetto, chiederemo il coinvolgimento delle associazioni locali, in modo da ottenere un risultato il più possibile condiviso».

Il questionario completo è disponibile anche sul sito del Comune www.comune.ora.bz.it

o presso la segreteria del municipio. 🐾



Titelgeschichte	2
Storia di copertina	
Aktuelles	6
Cronaca	
Aus dem Rathaus	12
Dal municipio	
Beschlüsse	14
Delibere	
Chronik	18
Cronaca	
Pfarrgemeinde	20
Parrocchia	
Schule und Kultur	22
Scuola e cultura	
Vereine	30
Associazioni	
Sport	36
Info	40
News	
Kleinanzeiger	42
Annunci economici	
Nützliche Informationen	43
Informazioni utili	
Veranstaltungen	44
Manifestazioni	

ANHOF PAUL

Maler - Lackierer

Auer, St.-Peter-Weg 3/C

Tel.: 0471 810 898

oder 339 607 2083





Interessante Daten vermittelte der Fragebogen welcher von 1412 Dorfbewohnern beantwortet wurde.

TITELSTORY

Auswertung der Fragebögen zum Dorfleitbild vorgestellt

1412 Fragebögen beantwortet; Hälfte der Aurer Dorfbewohner hat Meinung geäußert

MARIA ELSLER

ETWA EIN JAHR nachdem mit der Ausarbeitung eines Dorfleitbildes begonnen wurde, liegen nun die ersten Daten vor. Sie basieren auf den Antworten der Aurer Bürgerinnen und Bürger, die die Fragebögen beantwortet haben. Am 13. Februar wurden die Ergebnisse von der beauftragten Agentur Chiron und der Gemeindeverwaltung der Bevölkerung vorgestellt. Bernd Karner (Agentur Chiron) zeigte sich mit der Anzahl der beantworteten Fragebögen sehr zufrieden. 1412 Fragebögen wurden beantwortet, das entspricht 50% der Aurer Bevölkerung. Vergleichbare Daten – auf nationaler Ebene – liegen bei 10 %, sagte er vor den etwa 60 Interessierten, die zur Vorstellung ins Haus der Vereine gekommen waren.

Wer hat die Fragebögen ausgefüllt?

66% der Fragebögen wurden in deutscher, 34% in italienischer Sprache ausgefüllt. Die beiden Daten widerspiegeln auch die ethnische Verteilung der Volksgruppen im Dorf. 54% der Fragebögen wurden von Frauen, 46% von Männern ausgefüllt, wobei die Gruppe der 40- 59-Jährigen am fleißigsten war.

15% geben an, einen Grundschulabschluss zu besitzen, 17% haben die Mittelschule, 13% haben eine Lehre abgeschlossen, während die restliche Hälfte einen Abschluss einer Fachschule, einer Oberschule oder einen Hochschulabschluss besitzt. 48% jener, die den Fragebogen ausgefüllt haben, sind Angestellte und vor allem im Dienstleistungssektor tätig. 39 % arbeiten in Auer, 25% in Bozen, 21% im Unterland, 3% im Überetsch, 2% in Trient und Umgebung. Über 70% leben seit ihrer Geburt bzw. seit über 20 Jahren in Auer, während knapp 9% seit weniger als 5 Jahren hier ansässig sind. 51% derer, die den Fragebogen zurückgesendet haben, sind Mitglied eines Vereines bzw. einer Genossenschaft. (Die Zahlen beziehen sich im gesamten Artikel auf jenen Bevölkerungsanteil, der anhand des Fragebogens seine Meinung geäußert hat)

Erhebungen zur Lebensqualität

Mehr als 90% leben gerne in Auer, da sie hier mit ihrer Familie leben, aber auch weil sie gute Kontakte mit den Nachbarn haben (77%). Aber auch die Nähe zu Bozen spielt eine große Rolle, sagen 74%,

da somit Stadt- und Landleben optimal verbunden werden können. Sehr zufrieden sind die Aurerinnen und Aurer mit dem Angebot an sozialen Diensten und Einrichtungen. Auch die Wohnsituation entspricht in einem Großteil der Fälle (87%) den Bedürfnissen des Haushaltes. Etwa ein Drittel klagt über Lärm sowie schlechte Luft und Staubbelastung aus der Umgebung, und ein Viertel der Bevölkerung klagt über zu hohe Wohnkosten. In den hohen Wohnkosten sehen auch 68% ein Hindernis zur Verbesserung der Wohnsituation. 70% der Bewohnerinnen und Bewohner möchten in Auer bleiben, knapp 8% planen weg zu ziehen. Sie sind vor allem zwischen 15 und 39 Jahre alt. Knapp 61% glauben, dass sich eine Erweiterung des Flugplatzes negativ auf die Lebensqualität auswirken würde. Auch die Errichtung einer Klärschlammverbrennungsanlage (49%) und die Erweiterung der Brennerautobahn um eine Fahrspur (46%) würden sich - laut ihrer Meinung - negativ auf die Lebensqualität auswirken. Die vermehrte Zuwanderung sehen 56% als Auslöser für die hohen Wohnungspreise und als Gefahr für Konflikte, wenn verschiedene ►►

► Kulturen und Religionen aufeinander treffen. In der Freizeit ist die Erholungszone Schwarzenbach die am häufigsten genutzte Infrastruktur im Dorf. Auch das Gemeindeblatt erhielt gute Noten: über 80% sind damit zufrieden.

Bewahrung, Entwicklung und Tourismus

Ein Drittel der Bevölkerung gibt den historischen Dorfkern als Wahrzeichen von Auer an. 88% sprechen sich für die Erhaltung des Ensembles im historischen Ortskern von Auer aus – wobei 77% außerhalb dieser Zone leben. Auch die Landwirtschaft ist für Auer prägend, sagen 73%. 42% sind gegen die Ausweisung von neuen Gewerbezone, zunächst sollten leer stehende Gebäude genutzt werden (70%).

Auer ist ein wichtiger Verkehrsknotenpunkt. Ideal für die Bevölkerung und die Wirtschaft ist dabei – laut 94% der Antworten – die Nähe der Eisenbahn, 89% sagen die Nähe zur Autobahn und 85% geben die Staatsstraße an. 37% der Wirtschaftstreibenden sehen keine Notwendigkeit, in der Gewerbezone einen Kinderbetreuungsplatz einzurichten. Die touristische Entwicklung könnte durch die Pflege des bestehenden Potentials (historischer Dorfkern, Erholungszone usw.) besser aktiviert werden, sagen 74%. 82% sind der Meinung, dass das Fahrradwegenetz und die Gehwege ausgebaut und besser beleuchtet sowie an den Bahnhof, das Gewerbegebiet und an das übergemeindliche Radwegenetz angebunden werden sollen. Über 80% sprechen sich für Maßnahmen zur Verkehrsberuhigung im Dorfzentrum aus. 71% sind dafür, dass der Heinrich-Lona Platz belebt wird. Dabei könnten sie sich einen Wochenmarkt oder Bauernmarkt, kulturelle und soziale Freizeitveranstaltungen, aber auch das Pflanzen von Bäumen vorstellen. 67% der Bürger wünschen sich zudem, dass in Auer ein Konzept zur Nutzung erneuerbarer Energiequellen erstellt wird. In Bezug auf die Um-

fahrungsstraße äußern die Bürger neben vielen positiven Ansichten auch Bedenken: so wünschen sich 80%, dass in den Tunnels Filter eingebaut werden, um die durch Abgase entstehende Belastung zu senken. 79% befürchten wirtschaftliche Einbußen und 19% sind der Meinung, dass die Umfahrungsstraße mehr Verkehr mit sich bringt und die Umweltbelastung durch Abgase insgesamt steigen wird. Die Aurer Bürgerinnen und Bürger wünschen sich bei Großprojekten auf Gemeindeebene mitstimmen zu dürfen (84% äußerten diesen Wunsch.) Zwei Drittel sprachen sich aber gegen das Wahlrecht ab 16 Jahren bei Gemeinderatswahlen aus, wobei es in dieser Entscheidung zwischen den Altersklassen keine großen Unterschiede gibt. Etwa ein Drittel gab an, eine ehrenamtliche Tätigkeit auszuüben.

Zusammenleben der Sprachgruppen und Integration

Interessant sind die Aussagen bezüglich Zusammenleben der Sprachgruppen. 61% der deutschsprachigen Einwohner empfinden das Zusammenleben beider Sprachgruppen als »gut«, 11% sprechen von einem »vorbildlichen« Zusammenleben, während 26% es mit »zufriedenstellend« bewerten. Knapp 2% empfinden das Zusammenleben als »schlecht«, während 10% der italienischsprachigen Bevölkerung von einem »schlechten« Zusammenleben sprechen, 35% bezeichnen es als »zufriedenstellend«, 48% als »gut« und für nur 6% ist

es »vorbildlich«. Demzufolge wünschen sich 90% der Italiener mehr gemeinsame Projekte zwischen deutschen und italienischen Schulen bzw. Vereinen, bei der deutschsprachigen Bevölkerung sind es im Gegensatz dazu nur 64%. Das Zusammenleben mit ausländischen Mitbürgerinnen und Mitbürger empfinden die deutsch- und italienischsprachigen Einwohner vorwiegend als zufriedenstellend. Über 20% der Italiener sprechen von einem »guten« bzw. »sehr guten« Zusammenleben, während nur 11% der deutschsprachigen Einwohner dieses Urteil fällen. Hier spricht ein Drittel von einem »schlechten« Zusammenleben.

»Nun beginnt die dritte Phase des Projektes, die sicherlich die heikelste Phase ist«, sagte Bernhard Karner, nachdem er die Daten präsentiert hatte. Demnächst werden nämlich die Leitlinien für das Dorf formuliert. Dieser Prozess wird nun abermals Zeit und Einsatz verlangen«, unterstrich der zuständige Gemeindeferent Hubert Bertoluzza. »Neben der Kontaktgruppe, die die Entwicklung des Dorfleitbildes seit mehr als einem Jahr verfolgt, werden nun auch die Vereine eingebunden, um das bestmögliche Ergebnis zu erzielen.«

Die Daten der Fragebogenauswertung können auf der Homepage der Gemeinde unter www.gemeinde.auer.bz.it abgerufen bzw. im Sekretariat der Gemeinde angefordert werden. 📄

Gewerbegebiet Nord 7
Zona Artigianale Nord 7
39040 AUER - ORA (BZ)
Tel. 0471 802121
Fax 0471 802031
e-mail: info@ingraf.bz.it

□ Druckerei - Tipografia
INGRAF



So sollte das fertige Projekt im Bereich der Tennishalle nach der Begrünung aussehen.

UMFAHRUNGSSTRASSE

Der Durchstich des Tunnels »Castelfeder« ist erfolgt

Wie geplant konnte am 12. Februar um 15:15 Uhr der letzte Sprengsatz gezündet werden

REINHOLD STAINER

LANDESHAUPTMANN Luis Durnwalder und Bautenlandesrat Florian Mussner hatten ihren Daumen am Drücker, als im Beisein von Hochwürden Pfarrer Peter Hofmann, Bürgermeister Roland Pichler und der Mitglieder der Gemeindeverwaltung sowie zahlreicher Vertreter der umliegenden Gemeinden, der letzte Sprengsatz hoch gegangen ist. Damit kam Licht ans Ende des fast einen Kilometer langen Tunnels, Teilstück des ersten Bauloses, das spätestens 2009 für den Verkehr freigegeben werden soll. Dieses erste Baulos schließt auch den kurzen (145 m) bereits seit einem Monat befahrenen Tunnel »Montan« und das im Bau befindliche Rondell oberhalb

der Tennishalle als Anbindung an das Dorf und an das Fleimstal ein. Die Kosten belaufen sich auf 32,5 Mio. Euro, davon steuert die Autobahngesellschaft 25 Mio. Euro bei.

Baufortschritt wie geplant

Die Arbeiten gehen nach Plan voran und liegen im vorgegebenen Kostenrahmen, wenn man auch, wie Bautenlandesrat Mussner betonte, mit großen Schwierigkeiten geologischer Natur zu kämpfen hatte. Der Einsturz der Tunneldecke auf einer Länge von 30 m ca. im Mittelteil hat nicht nur den Vortrieb gestoppt, aufwändige Stützungsmaßnahmen mussten

für die Sicherheit der Bauarbeiter getroffen werden. So hat auch Pfarrer Peter Hofmann bei der Segnung auf das an ein Wunder grenzende Glück hingewiesen, dass niemand zu Schaden kam. Nur eine Meisterleistung der Planer und Techniker sowie die gute Arbeit der heimi-

schen Baufirmen hat es ermöglicht, die verlorene Zeit wieder aufzuholen, betonten Landeshauptmann Durnwalder und Landesrat Mussner und sie bedankten sich bei den Verantwortlichen und der Belegschaft für den erbrachten Einsatz.

Wieder ein Stück mehr Lebensqualität in Sicht.

Bürgermeister Roland Pichler freut sich, mit diesem Abschnitt dem Ziel von mehr Lebensqualität für seine Bürger wieder ein Stück näher zu rücken und bedankte sich bei der Landesregierung für das stets offene Ohr für die Belange der Gemeinde Auer. An die 50.000 Fahrzeuge sind allein in der Winterzeit auf diesem Abschnitt unterwegs, dieses schon seit vielen Jahren schwelende Problem für Auer und Neumarkt konnte erst nach der Übernahme der Kompetenzen im Straßenbau vom Staat angegangen werden. Nicht nur mehr Lebensqualität, auch eine große Herausforderung kommt auf das Dorf und seine wirtschaftliche Struktur zu, wenn es gilt, der neuen Situation zu begegnen. Dem großen Gewinn an Wohlbefinden im Dorf durch Verringerung der Lärmbe-



*Täglich frisch zubereitete
Snacks und herrliche
Salate das ganze Jahr über*

Feierabendbier immer Freitags
von 17:00 bis 20:00 Uhr um 1 Euro

NEU Jetzt auch mit Lunchtronic **NEU**
TUTTO FRESH TUTTO FAST TUTTO GOOD



FOTOGRAFIA: LANDSCAPES/STUDIO

Umfahrung Süd: Der Plan zum ersten Bauabschnitt der noch heuer fertiggestellt wird.

► lastung und der Emissionswerte und der vom Verkehr diktierten Hektik folgt auch ein Umbruch im wirtschaftlichen Sinn. Aufgabe aller Bürger wird es sein, diesen Umbruch aktiv mitzutragen, damit nicht nur einige wenige für die Zechen bezahlen.

Wie geht es weiter?

Wie Valentino Pagani, Abteilungsdirektor für Tiefbau erläuterte, gehören zur insgesamt rund 56 Millionen Euro teuren und drei km langen Umfahrung von Auer neben den drei Tunnelabschnitten auch drei Verkehrsknotenpunkte, und zwar in Auer Nord (Mobilrot), Süd (Alps-Coliseum) und Mitte (Tennishalle). Das zweite Baulos umfasst den Bau des 1,062 Kilometer langen Tunnels »St. Daniel«, der in einer großen Schleife den Schwarzenbach hinter dem Wasserfall unterfährt, und an das Rondell (Tennishalle) zur Anbindung an Auer in zwei Ebenen anschließt. Bis 2010 soll die gesamte Umfahrung fertig gebaut sein. Die archäologischen Funde aus der Stein- bzw. Kupferzeit im Bereich des Rondells dürften kaum Auswirkungen auf den zeitlichen Abschluss der Arbeiten haben. Was den Tunnel »Castelfeder« anbelangt, so soll dieser bis zum Mai mit dem vorgesehenen Fluchtweg und der dazugehörigen Brücke im Bereich der Sportanlagen im Schwarzenbach ausgestat-

tet und bis Juli auch innen fertig verkleidet sein. Der Tunnel könnte laut Pagani schon im heurigen Dezember befahren werden. Das erste Baulos wird aber als Ganzes (Außengestaltung und Lärmschutz) erst 2009 abgeschlossen sein.

Wer hat geplant und wer ist zuständig für die Ausführung?

Als Projektleiter zeichnet Maurizio Mazagg verantwortlich, für Planung, Bauleitung und Sicherheitskoordination sind Johann Röck, Walter Weiss und Franco Persio Bocchetto zuständig. Die Baufirmen »Conbau«, Oberosler, und »PAC« sind heimische, im Tiefbau erfahrene Unternehmen.

Was beschäftigt noch die Bevölkerung von Auer?

Natürlich beschäftigen sich die Bürger von Auer mit einer Reihe von Fragen, die von diesem riesigen und einschneidenden Projekt ausgehen.

- Wie wird die Lärmbelastigung für die neuen Anrainer in den Griff zu bekommen sein?
- Welche Auswirkungen hat die Abgasführung auf das Oberdorf?
- Wie schnell heilen die argen Wunden von Castelfeder?
- Wird die Wasserführung der Tümpel auf Castelfeder verändert?
- Werden die Wanderwege zur Erschließung von Castelfeder von Auer aus wieder attraktiv sein?
- Kann ein Tag der offenen Tür der Baustellen für die Bevölkerung eingerichtet werden?
- Ist eine neue Verkehrsregelung im Dorf im Sinne des Leitbildes von Auer vorgesehen?

Diese sind nur einige Fragen, die sich den Mitbürgern aufdrängen und für die sie sich Antworten und geschickte Lösungen erwarten. **26**



METZGEREI
Winnischhofer

Fleisch von einheimischen Tieren
Wurst aus eigener Produktion
Auer - Hauptplatz Nr. 38
Tel. 0471 810 165



Tutti in fila per l'inaugurazione del tunnel «Castelfeder»

CRONACHE DALLA VARIANTE

Il tunnel «Castelfeder» è finalmente realtà

Come da ruolino di marcia tutto ok per la volata del 12 febbraio

REINHOLD STAINER

IL PRESIDENTE della Giunta provinciale Luis Durnwalder e l'assessore provinciale ai lavori pubblici hanno assistito, assieme a numerose altre autorità tra cui il parroco Peter Hofmann, il sindaco Roland Pichler, numerosi membri dell'amministrazione comunale così come diversi rappresentanti dei comuni vicini, all'esplosione dell'ultimo tratto di roccia che separava le due gallerie. La luce è filtrata nel tunnel, lungo quasi un chilometro, tratto parziale del primo lotto dei lavori che dovrebbero concludersi con l'apertura al traffico al più tardi nel 2009. Il lotto comprende anche il breve tunnel (145 metri) «Montagna», transitabile già da un mese, e la rotonda di collegamento tra il paese e la val di Fiemme, attualmente in costruzione. I costi si aggirano attorno ai 32 milioni di Euro, di cui 25 milioni provenienti dall'Autobrennero.

Tutto come previsto

I lavori proseguono secondo il ruolino di marcia programmato e stanno rispettando anche le previsioni di costo nonostante - come

rilevato dall'assessore provinciale Mussner - si sia dovuto lottare contro notevoli difficoltà di carattere geologico. Il crollo di trenta metri di volta nel tunnel non ha solamente fermato la prosecuzione dei lavori, ma ha imposto l'adozione di tutta una serie di misure di sicurezza aggiuntive per tutelare i lavoratori. Il parroco don Hoffman ha rilevato che, dal punto di vista della fortuna, si è trattato di un mezzo miracolo se nessuno ha riportato conseguenze gravi. Durnwalder e Mussner hanno messo in rilievo l'eccezionale sforzo di progettisti, tecnici e ditte locali, che ha permesso di recuperare il tempo perduto, ringraziando i responsabili per l'impegno profuso.

La qualità della vita all'orizzonte

Il sindaco Roland Pichler si è detto felice di aver tagliato questo primo traguardo e di aver avvicinato di un altro po' i concittadini al tanto atteso aumento di qualità della vita nel centro del paese, ed ha ringraziato l'amministrazione provinciale per la costante disponibilità ad accogliere le richieste del-

la cittadinanza. Sono circa 50.000 i veicoli che, ormai da molti anni, durante il periodo invernale transitano su questo tratto di strada. Un problema per Ora ed Egna, che è stato possibile affrontare concretamente solo in seguito al passaggio delle competenze in materia di viabilità dallo Stato alla Provincia. Al di là dell'ovvio miglioramento della qualità della vita, il paese è atteso da una grande sfida, ovvero la sua riqualificazione economica alla luce della nuova situazione. Il grande guadagno in sostenibilità e in calo delle emissioni gassose e sonore introdurrà comunque un grande cambiamento. E' necessario che tutti i cittadini si impegnino a gestirlo, in modo che non siano solo in pochi a pagare il prezzo del maggiore benessere.

I prossimi passi

Come illustrato da Valentino Pagni, direttore di ripartizione per gli scavi, al progetto di circunvallazione, del costo totale di circa 56 milioni di Euro e della lunghezza complessiva di tre chilometri, appartengono oltre ai tre tratti in ➤



La luce in fondo al tunnel: vengono preparati gli ultimi fori.

► tunnel, anche tre punti di snodo del traffico, più precisamente in zona Ora nord (Mobilrot), sud (Alps Coliseum) e centro (Tennishalle). Il secondo lotto comprende la costruzione del tunnel «S. Daniele», lungo 1062 metri, che passerà sotto il Rio Nero dietro la cascata, collegandosi al paese all'altezza della rotonda presso la Tennishalle. L'intero progetto dovrebbe concludersi entro il 2010. I ritrovamenti archeologici risalenti all'età della pietra e del rame emersi nei pressi della rotonda non avranno conseguenze sulla tabella di marcia. Per quanto riguarda il tunnel «Castelfeder», quest'ultimo dovrebbe essere completato entro maggio con la prevista via di fuga dotata di relativo ponte nella zona sportiva. I lavori di rivestimento interno dovrebbero concludersi entro luglio. Secondo quanto affermato da Pagani il tunnel dovrebbe essere transitabile già nel dicembre di quest'anno. L'intero primo lotto (sistemazione esterna e impianti antirumore) sarà però totalmente realizzato solo nel 2009.

Chi ha progettato e chi è responsabile per l'esecuzione dei lavori?

Il capo progettista è Maurizio Mazagg Johann Röck, Walter Weiss e Franco Persio Bocchetto sono responsabili per la progettazione, la direzione dei lavori e il

coordinamento della sicurezza. Le ditte locali «Conbau», Oberosler e «Pac» hanno lunga esperienza nei lavori di scavo sotterraneo e sono impegnate nella realizzazione del progetto.

Quali sono le questioni ancora aperte?

Ovviamente un progetto di queste dimensioni lascia ancora insoluti numerosi quesiti, su cui la popolazione attende risposte e soluzioni.

- Come verrà gestito il problema dell'inquinamento acustico per i nuovi confinanti?
- Quali conseguenze avrà sulla vita

del paese alto la gestione dei gas di scarico in uscita dalla galleria?

- Quanto tempo occorrerà per risanare le ferite alla collina di Castelfeder?
- Gli stagni di Castelfeder subiranno delle modifiche idrogeologiche?
- I sentieri di collegamento con Castelfeder saranno nuovamente attraenti e frequentati?
- Potrà essere organizzata una «giornata delle porte aperte» per permettere alla popolazione di visitare i cantieri?
- Anche alla luce delle linee guida in elaborazione, è prevista una nuova regolamentazione del traffico in paese? 🚧

GEMEINDERATSSITZUNG - CONSIGLIO COMUNALE

Dienstag, den 11.03.2008
18:00 Uhr im Rathaus
Martedì 11.03.2008
alle ore 18:00 in municipio



Approvato il piano di attuazione per la zona «Hufanger», per una superficie di 5000 metri quadri.

CONSIGLIO COMUNALE

Adeguati i contributi su costi di costruzione e convenzioni urbanistiche

Approvato anche il piano di attuazione della zona «Hufanger»

REINHOLD STAINER

IN OCCASIONE della seduta consiliare del 30 gennaio sono stati presi in esame numerosi punti importanti. L'assemblea si è aperta con la discussione sul regolamento per i costi di costruzione e i contributi di urbanizzazione. Quest'ultima si è attenuta essenzialmente alla proposta diramata dal Consorzio dei comuni. Il Comune deve introdurre una percentuale pari almeno all'1% per poter essere ammesso all'accensione di mutui dal fondo di rotazione. Le proposte per i contributi sui costi di costruzione sono state elaborate da un gruppo di lavoro, composto da rappresentanti di tutte le formazioni politiche presenti in consiglio. Queste le categorie:

- volume abitativo non esentato su piccolo podere di maso chiuso: 2%,
- volume abitativo non esentato su piccolo podere fino a 850 m³: 2%,
- volume abitativo non esentato su piccolo podere oltre gli 850 m³: 15%,
- volume abitativo non convenzionato ai sensi dell'art. 79 della L.P. 13/97: 15%,
- alloggio di servizio in zone produttive: 1%,
- alloggio di servizio in aziende turistiche: 1%,

- volume abitativo utilizzato per l'affitto privato di camere ed appartamenti per turisti: 1%.
- Per tutti gli altri casi il contributo di costruzione è pari al 15%, ad eccezione delle esenzioni previste.
- Servizi, ad eccezione del commercio: 2%,
- commercio al dettaglio: 1%,
- commercio all'ingrosso e produzione: 1%,
- aziende d'alloggio: 1%,
- esercizi di ristorazione: 1%.

Il contributo di urbanizzazione rimane al 10%, come già previsto da tre anni a questa parte.

I due punti non hanno fatto registrare opinioni concordanti, soprattutto per quanto concerne i contributi di urbanizzazione in caso di ampliamenti di zone produttive preesistenti e di nuove zone. La Svp riteneva che, in caso di ampliamento di una zona produttiva, i contributi di urbanizzazione incassati andassero ripartiti sulle ditte già esistenti, fissando l'entità dell'importo in seguito a trattativa. L'amministrazione era invece favorevole ad una regolamentazione unica che prevedesse anche la copertura dei costi accessori, derivan-

ti dai necessari investimenti finalizzati alla realizzazione della rete idrica e delle acque di scarico. Engelbert Schaller (Dorfliste) ha sostenuto la stesura di un regolamento globalmente valido, caratterizzato da un approccio il meno burocratico possibile. Markus Haas (Svp) ha messo in risalto i buoni risultati del gruppo di lavoro e si è espresso a favore di una riformulazione di questi due punti. Il consiglio comunale ha approvato il regolamento con 16 voti a favore ed un'astensione.

Hufanger

E' stato successivamente approvato all'unanimità il piano di attuazione per la zona «Hufanger», elaborato dall'ing. Günther Rauch su una superficie di 5000 metri quadri.

Convenzioni urbanistiche

Il sindaco ha illustrato i progetti edilizi che dovranno essere realizzati attraverso la stipula di convenzioni urbanistiche, ovvero la costruzione della biblioteca per i gruppi linguistici tedesco ed italiano, del centro diurno per la prima infanzia e del centro ElKi genitori-bambini, e l'ampliamento della piazza Heinrich Lona dal passag- ➔

GEMEINDERATSSITZUNG

Baukostenabgabe angepasst und Raumordnungsvertrag gutgeheißen

Durchführungsplan «Hufanger» genehmigt

REINHOLD STAINER

ANLÄSSLICH der Sitzung des Gemeinderates am 30. Jänner wurden eine Reihe wichtiger Tagesordnungspunkte bearbeitet. Bürgermeister Roland Pichler stellt die einzelnen Tagesordnungspunkte vor und beginnt mit jenem der Verordnung zur Baukostenabgabe. Diese hat sich im Wesentlichen an die Vorlage des Gemeindeverbandes gehalten. Die Gemeinde muss mindestens 1 Prozent einführen, um weiterhin für die Aufnahme von Darlehen aus dem Rotationsfond zugelassen zu werden. Eine Arbeitsgruppe bestehend aus allen Fraktionen des Gemeinderates hat die Vorschläge zur Baukostenabgabe erarbeitet:

- Nicht befreites Wohnvolumen an der Hofstelle des geschlossenen Hofes: 2%
- Nicht befreites Wohnvolumen an der Hofstelle bis 850m³: 2%
- Nicht befreites Wohnvolumen an

der Hofstelle über 850m³: 15 %

- nicht im Sinne des Art. 79 des L.G. 13/97 konventionierte Wohnvolumen: 15%
- Dienstwohnung in Gewerbegebieten: 1%
- Dienstwohnung bei gastgewerblichen Betrieben: 1%
- Bauvolumen, das für die private Vermietung von Gästezimmern und Ferienwohnungen genutzt wird: 1%
- Vorbehaltlich der gesetzlich vorgesehenen Befreiung von der Baukostenabgabe beläuft sich die Baukostenabgabe für alle übrigen Wohnungen auf insgesamt 15%
- Dienstleistung mit Ausnahme des Handels: 2%
- Detailhandel: 1%
- Produzierendes Gewerbe und Großhandel: 1%
- Beherbergungsbetriebe: 1%
- Schank- und Speisebetriebe: 1%

Der Erschließungsbeitrag bleibt mit den vor 3 Jahren festgelegten 10% unverändert.

Nicht einhelliger Meinung war man mit den beiden Punkten, welche die Erschließungsbeiträge bei Erweiterungen von bereits bestehenden Gewerbezononen sowie neuer Zonen betreffen. Die SVP Fraktion ist der Auffassung, wenn eine bereits erschlossene Zone erweitert wird, dann sollten die kassierten Erschließungsbeiträge auf die bereits bestehenden Firmen aufgeteilt und die Höhe auf Verhandlungsbasis festgelegt werden. Die Gemeindeverwaltung hingegen will eine Regelung ein für allemal festlegen um mit den Abgaben die Folgekosten abzudecken, welche sich aus notwendigen Investitionen des Trinkwassernetzes und der Abwasserentsorgung ergeben. Engelbert Schaller vertritt die Ansicht, eine allgemein gültige Rege-

lung festzulegen, welche ein möglichst unbürokratisches Arbeiten garantiert. Markus Haas hebt die gute Arbeit der Arbeitsgruppe hervor und spricht sich für eine Neuformulierung dieser beiden Punkte aus. Der Gemeinderat beschließt das gesamte Regelwerk zur Baukostenabgabe mit 16 Ja - Stimmen und einer Stimmenthaltung.

Durchführungsplan Hufanger

Für die ausgewiesene Fläche von 5000 m² wird der Durchführungsplan, ausgearbeitet von Dr. Ing. Günther Rauch, einstimmig genehmigt.

Abschluss von Raumordnungsverträgen:

Der Bürgermeister erläutert die Bauvorhaben, welche über den Weg des Raumordnungsvertrages realisiert werden sollen.

- Errichtung einer Bibliothek für die deutsche und italienische Volksgruppe, einer Kindertagesstätte, und eines Eltern&Kind - Zentrums
- Erweiterung des Heinrich Lona Platzes beim öffentlichen Durchgang zur Unterführung hin.

Die Umplanung des ursprünglichen Bibliothekgebäudes ermöglicht es durch Senkung der Projektkosten und die Mobilmachung zusätzlicher Landesbeiträge einen Gesamtvorteil für die Gemeinde Auer in Höhe von 1,1 Mio. Euro zu erwirken. Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Gemeindevorstand mit der Vorbereitung der entsprechenden Raumordnungsverträge zu beauftragen

Änderung der Verordnung zum Taxidienst im Gemeindegebiet

Damit können von nun an bis zu 4 Ermächtigungen vergeben werden, sei es als PKW-Taxi oder als Mietwagen (auch über 9 Sitze). Diese Änderung wird mit 16 Ja - Stimmen (bei einer Abwesenheit) genehmigt. 🗳️

- ▶ **gio pedonale pubblico al sottopassaggio.**

La riprogettazione dell'edificio della biblioteca permetterà, grazie alla riduzione dei costi e all'accesso ad ulteriori contributi provinciali, di realizzare un vantaggio globale per il Comune pari a 1,1 milioni di Euro. Il consiglio ha incaricato all'unanimità la giunta di procedere alla preparazione delle rispettive convenzioni urbanistiche.

Variatione al regolamento del servizio taxi su territorio comunale.

D'ora in poi potranno essere rilasciate fino a 4 licenze, sia in caso di taxi standard che per auto a noleggio (anche superiori a nove posti). La variazione è stata approvata con sedici voti a favore. 🗳️

AUS DEM RATHAUS DAL COMUNE



Die neue Parkplatzregelung darf als positiv bewertet werden. • La nuova regolamentazione dei parcheggi è giudicata positivamente.

GEIMEINDEPOLIZEI

Neue Parkplatzregelung

1. Halbjahr durchaus positiv

MARTINE WIESER

ÜBERRASCHEND gut dürfen die ersten sechs Monate der neuen Parkplatzregelung bewertet werden.

Durch die Einführung der Parkometer am Hauptplatz und in der Bahnhofstraße, wurde das wilde Parken und der Stau am Hauptplatz erheblich verringert.

Die Bevölkerung hat das Ange-

bot der Wertkarten durchaus positiv angenommen. In der Tiefgarage haben sich diese besonders bewährt. Einerseits konnte den Dauerparkern die Parkmöglichkeit zu einem äußerst günstigen Preis ermöglicht werden, andererseits wurde das leidige Problem der Schranken behoben.

Durch diese Neuregelung wur-

den Parkmöglichkeiten geschaffen, die der ganzen Bevölkerung zugute kommen.

Nutzen auch Sie diese Möglichkeit! Im Büro der Gemeindepolizei erhalten Sie alle weiteren Informationen über Wertkarten und Begünstigungen. 📄

POLIZIA COMUNALE

Nuova regolamentazione dei parcheggi

Positivo il bilancio del 1° semestre

MARTINE WIESER

SORPRENDENTEMENTE positivo il bilancio dei primi 6 mesi dall'introduzione della nuova regolamentazione dei parcheggi nella zona centro.

Con l'introduzione dei parkometri in Piazza Principale ed in Via Stazione la situazione dei parcheggi e le code di auto hanno subito un sensibile miglioramento.

La popolazione ha accolto positivamente anche l'offerta delle tessere prepagate e ricaricabili, particolarmente apprezzate nel par-

cheggio sotterraneo. Infatti per le soste a medio e lungo termine l'introduzione delle tessere ha fornito un sistema facile ed economico di sosta, grazie anche all'eliminazione delle sbarre in entrata/uscita.

La nuova regolamentazione ha fornito ampie possibilità di parcheggio a tutta la popolazione.

Sfruttate anche voi questa possibilità! Presso l'Ufficio Polizia Municipale potrete ottenere tutte le informazioni su tessere ed agevolazioni. 📄

FUNDGEGENSTÄNDE

Fundgegenstände vom letzten Jahr sind im Fundamt, im 1. Stock, in der Gemeinde abzuholen:

Haustürschlüssel mit Anhänger und verschiedene Schlüsselbünde mit Anhängern

OGGETTI SMARRITI

I proprietari possono ritirare presso l'ufficio «oggetti smarriti» al primo piano del Comune i seguenti oggetti persi durante l'anno 2007:

Chiave di casa con pendaglio e diversi mazzi di chiavi con pendaglio.

INFOS UND BERATUNG

Am 19. März kommt das Verbrauchermobil nach Auer

Erstberatung durch die Verbraucherzentrale

ERICH DEBIASI

AM MITTWOCH, dem 19. März zwischen 9:30 und 11:30 Uhr kommt das Verbrauchermobil wieder nach Auer und zwar wird es am Hauptplatz stehen.

Es bietet eine Erstberatung bei Verbraucherproblemen in den Bereichen Versicherungen, Telefon, Ernährung, Garantierrecht, Hinterlassenschaften, Beerdigungskosten und in vielen anderen Bereichen des Konsumentenschutzes. Erhältlich sind auch die Infoblätter der Verbraucherzentrale zu verschiedensten Themen, sowie die Konsumentenzeitschrift für Südtirol »Konsuma«.

Bitte merken Sie sich diesen Termin vor und nutzen Sie die Gelegenheit Informationen einzuholen. 📌

INFO E CONSULENZA

Arriva la centrale mobile del Centro Tutela Consumatori

Il 19 marzo dalle 9:30 alle 11:30 in piazza centrale

ERICH DEBIASI

MERCOLEDÌ 19 MARZO dalle ore 9:30 alle ore 11:30 socherà ad Ora in piazza centrale la centrale mobile dell'associazione.

Un camper ricolmo di materiale informativo darà a tutti l'opportunità di ottenere una prima consulenza su salute, casa, economia domestica, automobili, viaggi, assicurazioni e quant'altro. Inoltre saranno disponibili anche le riviste del Centro tutela consumatori.

Se interessati, annotatevi questa data. 📌

AMBIENTE

Consulenza energetica ed edilizia

Informazioni per tutta la popolazione

ERICH DEBIASI

OGNI 1. LUNEDÌ del mese si tengono incontri di consulenza su temi energetici nelle costruzioni edili.

Dalle 14:30 fino alle 17:00, presso la sala del consiglio comunale del Comune (1. piano), si possono ricevere informazioni dal nostro consulente sig. Thomas Ragni sulle possibilità di risparmio energetico e sull'utilizzo di fonti energetiche alternative e rinnovabili.

Portate con Voi tutti i documenti nonché i progetti relativi in vostro possesso. 📌

UMWELT

Energie und Bauberatung

Infos

ERICH DEBIASI

Jeden 1. Montag im Monat können im Ratsaal (1. Stock) der Gemeinde, von 14:30 bis 17:00 Uhr Informationen über Möglichkeiten des Energiesparens und des Einsatzes erneuerbarer und alternativer Energiequellen eingeholt werden.

Nützen Sie die Gelegenheit und nehmen Sie die kostenlose Energieberatung mit Herrn Thomas Ragni in Anspruch. Alle vorhandenen Unterlagen und Pläne sollten dabei mitgebracht werden. 📌

**IMPRESSUM
COLOPHON****Eigentümer - Proprietario**

Gemeinde Auer/Comune di Ora

Herausgeber - Editore

Verschönerungsverein Auer/Ora

Ermächtigung - Autorizzazione

Landesgericht Bozen Nr. 12/96 vom 17.5.1996 • Del tribunale provinciale di Bolzano n. 12/96 del 17.5.1996.

Presserechtlich verantwortlich -**Direttore responsabile**

Dr. Markus Perwanger

Schriftleitung - Coordinamento redazione

Maria Elsler

Redaktion - Redazione

Maria Elsler

Luca Moresco

Reinhold Stainer

Dagmar Wieser

Peter Simonini

Graphisches Konzept - Progetto grafico

Marco Ambrosi

Layout - Impaginazione

Peter Simonini

Foto

Dieter Runggaldier, Reinhold Stainer

Lektorat - Revisione testi

Inge Aster

Luca Moresco

Übersetzungen - Traduzioni

Nadia Palmarin

Druck - Stampa

Ingraf, Auer/Ora



Gemeindeausschuss

09.01.2008

Bahnhofsgebäude

Die Ausführungsprojekte, ausgearbeitet von den Technikern Dr. Arch. Evelyn Steiner (Beseitigung der architektonischen Barrieren), P.I. Helmuth Stuppner (Elektroanlage) und P.I. Heinrich Kousminsky betreffend die Sanierung der Sanitär- und Heizungsanlage, Elektroanlage sowie Beseitigung der architektonischen Barrieren des Bahnhofsgebäude, wurden im Gesamtbetrag von Euro 395.816,20, genehmigt.

Rathaus

Der Firma Atzwanger AG aus Bozen wurde der Auftrag für die Wartung der Heizungs- und Klimaanlage des Rathauses für das Jahr 2008 zum Betrag von insgesamt Euro 2.301.60, erteilt.

Erweiterungszone Hufanger

An Karl Wieser aus Klobenstein/Ritten wurde der Auftrag für die Anfertigung eines Modells 1:500 für den Durchführungsplan der Wohnbauzone C1 - Erweiterungszone Hufanger zum Betrag von insgesamt Euro 1.996,80 erteilt.

Mittelschule

Zugunsten der deutschsprachigen

Mittelschule von Neumarkt wurde ein Beitrag in Höhe von Euro 900,00- für die Teilnahme der Schüler, welche in Auer ansässig sind, im Rahmen des Projektes »Erlebnisschule Langtaufers« gewährt.

Tiefbrunnen

Der Instrument Service GmbH aus Bozen wurde der Auftrag für die Instandhaltung des Tiefbrunnens in der Fleimstalstraße zum Betrag von insgesamt Euro 14.014,80 erteilt.

Recyclinghof

Die Firma ReFa Plast GmbH aus Schabs wurde mit der Polystyrolabholung im Recyclinghof für 8 Fahrten pro Jahr, zum Betrag von insgesamt Euro 480,00 beauftragt.

16.01.2008

Unfallverhütung, Schutz, Sicherheit, Gesundheit

Die Firma SEA aus Trient wurde als Verantwortliche des Dienstes für Unfallverhütung und Schutz-Sicherheit und Gesundheit des Personals der Gemeinde Auer am Arbeitsplatz für den Zeitraum vom 16.01.2008 bis 14.01.2010, zum Betrag von jährlichen Euro 2.520,00, beauftragt

Mitarbeiter

Geom. Giuseppe Di Anselmo wurde mit der gelegentlichen Mitarbeit für ca. 10 Stunden monatlich für die Überprüfung der Projekte, die der Baukommission zur Begutach-

tung vorgelegt werden, zum Betrag von Brutto Euro 46,00/h für das Jahr 2008, beauftragt.

Trinkwasserleitung Ausserfeldweg-Deflorianweg

Guglielmo Concer aus Bozen wurde zum technischen und verwaltungsmäßigen Abnahmeprüfer während der Bauarbeiten betreffend die Errichtung der Trinkwasserleitung im Ausserfeldweg und Deflorianweg, zum Betrag von insgesamt Euro 3.057,95 ernannt.

23.01.2008

Sanierung und Erweiterung der Umkleidekabinen des Eislaufplatzes

Das Ausführungsprojekt, ausgearbeitet von den Technikern Dr. Ing. Georg Kauer (Baumeisterarbeiten), P.I. Heinrich Kousminsky (thermosanitäre Anlagen) und P.I. Helmuth Stuppner (Elektroanlage) betreffend die Sanierung und Erweiterung der Umkleidekabinen des Eislaufplatzes, wurde im Gesamtbetrag von Euro 936.008,16 genehmigt.

Der Landesbeitrag in Höhe von Euro 200.000,00 wurde angenommen und für die Sanierung der Umkleidekabinen für den Eislaufplatz zweckbestimmt.

Trinkwasserleitung Tiefbrunnen, Sportplatz, Fleimstalstraße

An Günther Vieider aus Bozen wurde der Auftrag für die Ausarbeitung des Ausführungsprojektes betreffend die Errichtung der Trinkwasserleitung im Abschnitt ➔



Das Bahnhofsgebäude steht kurz vor seiner Sanierung.

- Tiefbrunnen Sportplatz bis zur Hauptleitung in der Fleimstalstraße, zum Betrag von insgesamt Euro 7.711,20, erteilt.

Kindergarten

Der Firma »Centro Didattico Atesino« aus Bozen wurde der Auftrag für die Lieferung von Spiel- und Unterrichtsmaterialien für den italienischen Kindergarten für den Betrag von insgesamt Euro 2.009,40 erteilt.

Die Firma Objecta aus Meran wurde mit der Lieferung von Einrichtungsgegenständen für den italienischen Kindergarten zum Betrag von insgesamt Euro 2.329,20 beauftragt.

Gemeindeämter

Der Firma Aldebra wurde der Auftrag zur Lieferung von zwei Nadeldruckern Epson LQ-2180 für die demografischen Ämter der Gemeinde Auer, zum Betrag von insgesamt Euro 1.788,00, erteilt.

Beiträge

Dem Bildungsausschuss Auer wurde der Differenzbetrag in Höhe von Euro 1.400,00 bezogen auf den ordentlichen Beitrag für das Jahr 2007 ausgezahlt.

Der italienischen Bibliothek »Dante Alighieri« wurde zur Bezahlung der Miete für die Räumlichkeiten in der Bahnhofstraße Nr. 7/b, für das Jahr 2008, ein Beitrag in Höhe von Euro 27.280,00 gewährt und ausgezahlt.

Seniorenheim »Marienheim«

Der Firma Elektro Ebner wurde der Auftrag für die Durchführung von Elektroarbeiten und den Anschluss der neuen Küchengeräte im Seniorenheim »Marienheim« zum Betrag von insgesamt Euro 2.452,80 erteilt.

Rangordnung

Die Rangordnung für das Jahr 2007 für die Zulassung zur Zuweisung von Flächen für den geförderten Wohnbau wurde erstellt.

Errichtung der Bibliothek

Die Saldozahlung in Höhe von Euro 9.273,34 der Rechnung des Dr. Ing. Giulio Lavoriero betreffend den Auftrag zur Ausarbeitung des Vorprojektes, des endgültigen Projektes und des Ausführungsprojektes zwecks Errichtung einer Bibliothek für die deutsche und italienische Sprachgruppe auf der Bp. 350, K.G. Auer (ehemaliges Prosslinerareal), wurde vorgenommen

Die Saldozahlung des Restbetrages in Höhe von Euro 25.171,83, der Hono-

rarnote in Höhe von Euro 69.059,39 des Dr. Arch. Christian Monsorno betreffend die Ausarbeitung des Einreiche- und Ausführungsprojektes zur Errichtung einer Bibliothek für die deutsche und ital. Sprachgruppe wurde vorgenommen.

30.01.2008

Gesundheitspool

Die Firma La Tecnica aus Cles (TN) wurde mit der Lieferung von Einrichtungsgegenständen für das Ambulatorium des Amtsarztes im Gesundheitspool der Gemeinde Auer zum Betrag von insgesamt Euro 18.057,90 beauftragt.

Die Firma La Tecnica aus Cles (TN) wurde mit der Lieferung von medizinischen Möbeln für das Ambulatorium des Amtsarztes im Gesundheitspool der Gemeinde Auer, zum Betrag von insgesamt Euro 9.747,36 beauftragt.

Sanierung und Erweiterung der Umkleidekabinen des Eislaufplatzes

Dr. Ing. Georg Kauer wurde mit ►►



Hotel - Restaurant - Pizzeria

Wir kreieren Ihnen günstige Oster- und Erstkommunionmenüs

Hilbweg 4-6 - 39040 Auer - Tel.: 0471 810 873 Fax: 0471 811 450
www.hotelzurmuehle.it - info@hotelzurmuehle.it

► der Bauleitung und Erstellung der Abrechnungsunterlagen der Baumeisterarbeiten für die Sanierung und Erweiterung der Umkleidekabinen des Eislaufplatzes, in Höhe von Euro 20.006,10 beauftragt.

Dr. Ing. Georg Kauer wurde mit der statischen Bauleitung für die Sanierung und Erweiterung der Umkleidekabinen des Eislaufplatzes, in Höhe von insgesamt Euro 6.356,21 beauftragt.

Dr. Ing. Georg Kauer wurde mit der Sicherheitskoordination in Ausführungsphase der Arbeiten, zur Sanierung und Erweiterung der Umkleidekabinen des Eislaufplatzes, zum Betrag von insgesamt Euro 13.968,20, beauftragt.

Helmuth Stuppner wurde mit der Bauleitung und Erstellung der Abrechnungsunterlagen für die Anpassung der Elektroanlage der Umkleidekabinen des Eislaufplatzes, in Höhe von insgesamt Euro 4.677,65 beauftragt.

Trinkwasserleitung Ausserfeldweg-Deflorianweg

Dr. Arch. Pierantonio Battiston wurde mit dem Auftrag zur Bauleitung und Erstellung der Abrechnungsunterlagen für die Errichtung der Trinkwasserleitung entlang des Ausserfeldweges und Deflorianweges, zum Betrag von insgesamt Euro 29.682,01 beauftragt.

Baukommission



23.01.2008

Steinegger Walter

Anbringung eines Werbeschildes Nationalstraße 58

Simonazzi Julius

Umwidmung der Zweckbestimmung von Büro in Wohnung Ausserfeldweg 27

Acler Alex

Variante zur Errichtung einer Hofstelle - geschlossener Hof, Ausserfeldweg

Anhof Walter

Anbringen von Solarplatten am Dach der Gerätehalle für die Installation einer neuen Photovoltaikanlage, Aichweg 7

Giunta comunale

09.01.2008

Edificio della stazione

Sono stati approvati i progetti esecutivi, elaborati dai tecnici dott. arch. Evelyn Steiner (eliminazione delle barriere architettoniche), p.i. Helmuth Stuppner (impianto elettrico) e p.i. Heinrich Kousminsky (impianto sanitario e di riscaldamento) per il risanamento dell'impianto sanitario e di riscaldamento, elettrico e per l'eliminazione delle barriere architettoniche dell'edificio della stazione, per un importo complessivo di Euro 395.816,20.

Municipio

Alla ditta Atzwanger Spa di Bolzano è stato affidato l'incarico per la manutenzione ordinaria dell'impianto di riscaldamento e climatizzazione della sede municipale per l'anno 2008, per l'importo complessivo di Euro 2.301,60.

Zona di espansione Hufanger

Al sig. Karl Wieser di Collalbo/Renon è stato affidato l'incarico per la realizzazione di un modello in scala 1:500 relativo al piano di attuazione della zona residenziale C1 - zona di espansione Hufanger per l'importo complessivi Euro 1.996,80.

Scuola media

Alla scuola media in lingua tedesca

di Egna è stato concesso un contributo per di Euro 900,00- per la partecipazione di alunni residenti a Ora, nell'ambito del progetto »Erlebnisschule Langtaufers«.

Pozzo d'acqua

Alla ditta Instrument Service di Bolzano è stato affidato l'incarico per l'esecuzione di un intervento di manutenzione del pozzo nella via Val di Fiemme per l'importo complessivo di Euro 14.014,80.

Centro di riciclaggio

Alla ditta ReFa Plast Srl di Sciaives è stato affidato l'incarico del ritiro del polistirolo presso il centro di riciclaggio di Ora con 8 viaggi per l'anno 2008, al prezzo di Euro 60,00 a viaggio per un importo totale di Euro 480,00.

16.01.2008

Prevenzione, protezione, sicurezza e salute

La ditta SEA Srl di Trento è stata incaricata quale responsabile del servizio di prevenzione e protezione - sicurezza e salute del personale del comune di Ora sul luogo di lavoro per il periodo dal 16.01.2008 al 14.01.2010, per un importo annuo pari a Euro 2.520,00.

Collaboratori

Il geom. Giuseppe Di Anselmo è stato incaricato per della collaborazione occasionale nell'ufficio tecnico comunale per ca. 10 ore al mese per l'esecuzione di diversi provvedimenti per l'anno 2008, per l'importo lordo di Euro 46,00/ora.

Acquedotto via dei campi-via Deflorian

L'Ing. Guglielmo Concer di Bolzano è stato nominato quale collaudatore tecnico ed amministrativo in corso d'opera dei lavori riguardanti la costruzione dell'acquedotto lungo la via dei Campi e via Deflorian per l'importo complessivo di Euro 3.057,95.

23.01.2008

Risanamento e ampliamento degli spo ►►



Entro breve verrà risanato anche l'edificio della stazione ferroviaria.

▶▶ **Spogliatoi del campo di pattinaggio**

Il progetto esecutivo, elaborato dai tecnici dott. ing. Georg Kauer (opere murarie), p.i. Heinrich Kousminsky (impianto termosantario) e p.i. Helmuth Stuppner (impianto elettrico) riguardante il risanamento e l'ampliamento degli spogliatoi del campo di pattinaggio, è stato approvato per un importo complessivo di Euro 936.008,16.

Il contributo provinciale in misura di Euro 200.000,00 è stato accettato e destinato al risanamento degli spogliatoi del campo di pattinaggio.

Acquedotto pozzo campo sportivo - via Val di Fiemme

A Günther Vieider di Bolzano è stato affidato l'incarico dell'elaborazione del progetto esecutivo riguardante la realizzazione di un nuovo acquedotto nel tratto pozzo campo sportivo fino alla tubazione principale in via Val di Fiemme, per l'importo complessivo di Euro 7.711,20.

Scuola materna

Al Centro Didattico Atesino di Bolzano, è stato affidato l'incarico riguardante la fornitura di materiale ludico-didattico per la scuola materna italiana per un ammontare di complessivi Euro 2.009,40.

La ditta Objecta di Merano è stata incaricata della fornitura di nuovo arredamento per la scuola materna italiana, per l'importo complessivo di Euro 2.329,20.

Uffici comunali

Alla ditta Aldebra Spa di Bolzano è stato affidato l'incarico della fornitura di due stampanti ad aghi Epson LQ-2180 per gli uffici demografici del comune di Ora, per l'importo complessivo di Euro 1.788,00.

Contributi

È stata liquidata a favore dell'associazione «Bildungsausschuss Auer» la differenza in misura di Euro 1.400,00 riferita al contributo ordinario per l'anno 2007.

Alla biblioteca in lingua italiana «Dante Alighieri» è stato concesso, per il pagamento dell'affitto per i locali di via Stazione n. 7/b per l'anno 2008 un contributo in misura di Euro 27.280,00.

Casa per anziani «Marienheim»

Alla ditta Elektro Ebner di Aldino è stato affidato l'incarico per l'esecuzione di lavori da elettricista per l'allacciamento degli elettrodomestici delle nuove cucine nella casa per anziani «Marienheim», per l'importo complessivo di Euro 2.452,80.

Graduatoria

È stata formata la graduatoria dell'anno 2007 per l'ammissione all'assegnazione delle aree riservate all'edilizia abitativa agevolata.

Costruzione biblioteca

Si è provveduto a liquidare l'im-

porto di Euro 9.273,34 relativo alla fattura del dott. ing. Giulio Lavoriero inerente l'elaborazione del progetto preventivo, definitivo ed esecutivo per la costruzione di una biblioteca per il gruppo linguistico tedesco ed italiano sulla p. ed. 350 C.C. Ora (ex area Prossliner).

È stato effettuato il pagamento di Euro 25.171,83 a saldo della nota pari ad Euro 69.059,39 dell'arch. Christian Monsorno inerente l'elaborazione del progetto definitivo ed esecutivo riguardante la costruzione di una biblioteca per il gruppo linguistico tedesco ed italiano sulla p.ed. 350, C.C. Ora. ▶▶



interbau

Südtirol-Treppen GmbH

I-39040 AUER-ORA (BZ)

Via Max Valier Str. 11

Tel. 0471-802016/Fax 0471-802533

info@interbau.it

▶▶ 30.01.2008

Risanamento e ampliamento degli spogliatoi del campo di pattinaggio

All'ing. Günther Kauer di Bolzano, è stato affidato l'incarico della direzione dei lavori e redazione del conto finale lavori delle opere murarie per il risanamento ed ampliamento degli spogliatoi del campo di pattinaggio, per complessivi Euro 20.006,10;

All'ing. Günther Kauer di Bolzano, è stato affidato l'incarico della direzione statica dei lavori per il risanamento ed ampliamento degli spogliatoi del campo di pattinaggio, per complessivi Euro 6.356,210.

All'ing. Georg Kauer di Bolzano è stato affidato l'incarico per il coordinamento di sicurezza in fase di esecuzione dei lavori, inerente il risanamento e l'ampliamento del campo di pattinaggio, per l'import-

to complessivo di Euro 13.968,20; Helmuth Stuppner è stato incaricato della direzione dei lavori e redazione del conto finale lavori per l'adeguamento dell'impianto elettrico degli spogliatoi del campo di pattinaggio, per l'importo complessivo di Euro 4.677,65.

Acquedotto via dei campi - via Deflorian

All'arch. Pierantonio Battiston è stato affidato l'incarico della direzione dei lavori e redazione del conto finale per la costruzione dell'acquedotto lungo la via dei Campi e via Deflorian, per l'importo complessivo di Euro 29.682,01.

Polo sanitario

La ditta La Tecnica di Cles (TN) è stata incaricata della fornitura di nuovo arredamento per l'ambulatorio dell'ufficiale sanitario del polo sanitario del comune di Ora, per l'importo complessivo di Euro 18.057,90.

La ditta La Tecnica di Cles (TN) è stata incaricata della fornitura di nuovo arredamento per l'ambulatorio dell'ufficiale sanitario del polo sanitario del comune di Ora, per l'importo complessivo di Euro 9.747,36.

Commissione edilizia

23.01.2008

Steinegger Walter

Installazione di un'insegna pubblicitaria, via Nazionale 58.

Simonazzi Julius

Modifica della destinazione d'uso da ufficio in alloggio, via dei Campi 27.

Adler Alex

Variante per la realizzazione della sede aziendale - maso chiuso via dei Campi.

Anhof Walter

Installazione di pannelli solari sul tetto della rimessa attrezzi per la realizzazione di un impianto fotovoltaico, via Aich 7.

**Oberschule für Landwirtschaft Auer
Kellerei Happacherhof
Istituto Tecnico Agrario Ora
Cantina Maso Happacher**

**Öffnungszeiten Weinverkauf/Schulzeit
Orario apertura vendita vini/orario scol.**

**Montag, Dienstag, Donnerstag, Freitag
Lunedì, martedì, giovedì, venerdì**

von/dalle

**08:00 bis/alle 12:00 Uhr
13:00 bis/alle 16:30 Uhr**

Mittwoch/mercoledì

von/dalle 08:00 bis/alle 12:00 Uhr

Milchverkauf/vendita latte

**(von Mitte September bis Mitte Juni/
da metà settembre a metà giugno**

täglich/ogni giorno

**von/dalle 07:00 bis/alle 07:30 Uhr/ore
18:30 bis/alle 19:15 Uhr/ore**

**ARTIKEL
ARTICOLI**

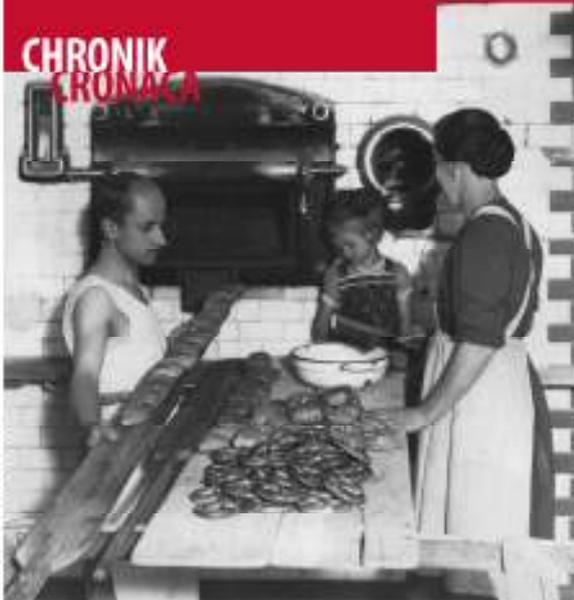
DAS REDAKTIONSTEAM des Gemeindeblattes Auer er sucht alle Vereine und Verbände, welche Interesse haben Beiträge im Gemeindeblatt zu veröffentlichen, diese nach Möglichkeit entweder per E-Mail, Fax oder auf CD an folgende Adresse zu schicken:

**Peter Simonini, Kirchplatz/P.zza Chiesa 9, 39040 Auer/Ora
Verschönerungsverein, Hauptplatz/P.zza Principale 5, (Büro/Ufficio)
E-Mail: peter.simonini@alice.it
Tel.: 0471 811 225
Tel.: 0471 810 320 (Fax)
Handy: 333 6737962 (ab 18:00 Uhr/dopo le ore 18:00)**

Redaktionsschluss - Chiusura redazionale: 10.03.2008

LA REDAZIONE del Notiziario comunale di Ora chiede cortesemente a tutti i circoli e alle associazioni che hanno interesse a pubblicare degli articoli, di inviargli firmati e, se possibile, via e-mail al seguente indirizzo:

CHRONIK
CRONACA



Heinrich Lona mit Frau Theresia und Tochter Annemarie (1946).



Das Team der neuen Bäckerei in Auer.

CHRONIK

Bäckerei beendet Tätigkeit

Ein Dank an langjährige Kunden

INGE ASTER

MIT JAHRESBEGINN 2008 hat die traditionsreiche Aurer Bäckerei Lona ihre Tore geschlossen. Fast genau 50 Jahre lang stand Heinrich Aster jede Nacht in der Backstube, oft auch tagsüber und in Teamarbeit mit der ganzen Familie. Jetzt hat er seinen wohlverdienten Ruhestand angetreten.

Die Bäckerei in der Wasserfallstraße zählte zu den ältesten Handwerksbetrieben in Auer, auch wenn erst in den Jahren ab 1879 die Besitzer urkundlich erwähnt sind. Bis kurz vor 1914 gehörte auch eine Mühle zum Gebäudekomplex.

Seit 1922 war die Bäckerei im Besitz der Familie Lona, im Jahr 1974 übernahm schließlich Heinrich Aster den Betrieb von seinem Schwiegervater Heinrich Lona. Der letzte größere Umbau erfolgte im Jahr 1968. »Die Bäckerei wurde damals vergrößert, ein neuer Ofen wurde eingebaut. Trotzdem wurde jede Nacht gebacken, und das mitten im Winter«, erinnert sich Heinrich Aster. Unzählige Semmeln, verschiedenste Brot- und Gebäcksorten wurden seither in der Backstube hergestellt. Gar einige Lehrlinge wurden zu Gesellen ausgebildet, und auch Aurer Grundschulklassen durften den Bäckern beim Teigkneten und beim Brotbacken gelegentlich über die Schulter schauen und ein bisschen mithelfen. Jetzt, nach »Dienstschluss«, möchte Heinrich Aster die Gelegenheit nutzen, sich auf diesem Weg bei seinen langjährigen Kunden zu bedanken. 🍞

NEUERÖFFNUNG

Eine neue Bäckerei in Auer

Von Ostern bis Allerheiligen auch Sonntags geöffnet

PETER SIMONINI

WALTER WOHLGEMUTH, geboren in Altrei und in Kaltern aufgewachsen, wohnt mit seiner Familie seit 2003 in Auer. Mit 14 Jahren ging er in einer Eppaner Backstube in die Lehre und schloss dort mit Erfolg die Gesellenprüfung ab. Nun eignete er sich die nötigen Erfahrungen in den besten Bäckereibetrieben in Südtirol an. Mit dem Schritt in die Selbstständigkeit erfüllte er sich seinen langersehnten Traum und eröffnete nun selbst eine Backstube in Auer. Nach stressigen Monaten der Vorbereitung war es am 3. Februar endlich soweit. Mit all den geladenen Gästen, Freunden und Bekannten stieß er nach der Einsegnungsfeier, welche Hochw. Pfarrer Peter Hofmann vornahm, auf eine erfolgreiche Tätigkeit an. Mit frischem, gesundem und artenreichem Brot will er nun in Zukunft seine Kunden verwöhnen und von Ostern bis Allerheiligen auch an den Sonntagen für frisches Brot sorgen. Er, seine Frau Giovanna, Tochter Brigitte und das Team freuen sich auf eine gute Zusammenarbeit mit der Dorfbevölkerung und den vielen Gästen die in Auer ihren Urlaub verbringen.

Ein besonderer Dank gilt noch den Behörden und Firmen, die dazu beigetragen haben, mit ihrer tatkräftigen Hilfe das Geschäft zu eröffnen. 🍞

Walters
BACKSTUBE

Auer - Ora (BZ)
Hauptplatz 14
Piazza Principale 14

Auer - Ora (BZ)
Hauptplatz 14
Piazza Principale 14

PFARRGEMEINDE



PETER SPURKIN

Blumen schenken Freude.

PFARREI ST. PETER

Ostern: Weil der Herr Jesus lebt

Wie man mit Blumen Freude schenkt - Besinnliches zu Ostern

NEUKIRCHENER KALENDER

EIN ÄLTERER Mann erzählt: Lange habe ich auf der Bank gesessen und den schmerzlichen Gedanken Raum gegeben. Zunächst habe ich es gar nicht bemerkt, jenes kleine Mädchen, das am Hang Blumen suchte. Aber es hatte mich gesehen. Als die kleinen Hände die Blumenfülle kaum mehr fassen konnte, kam das Kind langsam auf mich zu. »Soll ich dir helfen?«

fragte ich. Schüchtern legte es den Strauß in meine Hände. »Ich will dir die Blumen schenken, weil du so traurig aussiehst«, sagte sie. Kinderaugen sehen scharf. Eben hatte mich die Nachricht vom Tod eines Freundes erreicht. »Danke« sagte ich und wollte ihr Geld geben. »Ich nehme nichts«, sagte sie und fügte hinzu: »Es ist doch Ostern.« »Dann freust du dich auf den Os-

terhasen?«, fragte ich. »Nein, bei uns gibt es in diesem Jahr keinen Osterhasen und keine Geschenke, das Geld reicht nicht.« »Aber warum bist du dennoch so fröhlich?«, wollte ich wissen. Das Mädchen zögerte keinen Augenblick und sagte: »Weil doch der Herr Jesus lebt!« 🐰

HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH



Schau um dich und du wirst sehen, wie viele auf deine Freundschaft, dein Lächeln, auf deine freundlichen tröstenden Worte warten. (Arsène Gamier)

Alles Gute zum Geburtstag, Gesundheit und viel Freude im Seniorenkreis wünscht der Seniorenausschuss.

Marianne Rauch	04.03.
Hermann Mössler	05.03.
Anna Vescoli	11.03.
Martha Gallmetzer	15.03.
Ander Sanin	18.03.
Katherina Coser	23.03.



PETER SPURKIN

MINISTRANTENAUFNAHME

Ein freudiges Ereignis war kürzlich die Ministrantenaufnahme für die Pfarrei St. Peter. 12 neue Ministranten traten in den Dienst am Altar. Im Bild v.l.n.r. hintere Reihe: Matthias Moser, Lea Nagele, Alexa Amplatz, Claudia Lantschner und Margit Masoner. Vordere Reihe: Dennis Oberrauch, Hannes Job, Alex Weiermaier, Michael Moser, Jasmin Rainieri, Corinna Haas und Natalie Unterhauser. Im Hintergrund die Helferinnen Dorothea und Berta.



Die stolze Truppe der Aurer Ministranten auf Petersberg.

PFARREI ST. PETER

Auf nach Petersberg, Rodelausflug der Minis

Herrliches Wetter und gute Schneeverhältnisse

PETER SIMONINI

PETRUS MEINTE es gut mit unseren Ministranten beim diesjährigen Rodelausflug in Petersberg. 30 Minis nahmen an diesem herrlichen Winternachmittag am Rodelausflug teil. Schon kurz nach der Ankunft rodelten die 30 Minis wie wild über den steilen Abhang und hatten ihren Spaß daran. Auch Berta, Pfarrer Peter Hofmann und die Betreuerinnen Kristin und Dorothea ließen sich nicht lange bitten und rodelten den Minis nach. Auch so mancher Vater, die den Taxidienst leisteten, versuchten sich im Schlittensfahren und flogen über die Piste. Um 16 Uhr gab es dann heißen Tee und Panettone für den aufkeimenden Hunger und Durst. Den letzten Bissen verzehrt ging es aber-

mals auf die Piste zurück und man gönnte sich noch so manche Abfahrt. Am Ende war dann der Fototermin angesagt und man kehrte mit der letzten Abfahrt der Rodelbahn den Rücken. Pfarrer Peter Hofmann und Seelsorgehelferin Berta Sölva bedankten sich noch beim Hüttenwirt Peter für den gelungenen Nachmittag und die guten Pistenverhältnisse. Für die Minis aber war es ein unvergesslicher Winterausflug. 🎿

Dankeschön! Für die 6.600 Euro an Spenden für die Sternsingeraktion 2008 der katholischen Jungchar Südtirol. 30 Kinder und 12 Begleiterinnen freuten sich über alle geöffneten Haustüren. Danke auch Ihnen!

Hotel***
Turmwirt

Typisches Restaurant für Mittags und Abends mit gemütlichen Gastgarten.
Spezielle Menüs für Ostern, Erstkommunion und Muttertag.

39040 Auer / Ora (BZ)
Kirchplatz 1 Piazza della Chiesa
Tel. 0471 810 147 Fax 0471 814 396
info@hotelturmwirt.it

Ristorante tipico per pranzo e cena con giardino per ospiti molto accogliente.
Menu speciali per pasqua, prima comunione e la festa della mamma.



Die Karwoche und Ostern

»Kara« bedeutet im Althochdeutschen »Sorge, Kummer«. In der Karwoche gedenken die Menschen des Leidens und Sterbens von Jesus Christus. Die Karwoche, die auch »Heilige Woche« genannt wird, beginnt mit dem Palmsonntag vor Ostern. Er erinnert an den triumphalen Einzug von Jesus in Jerusalem. Im Matthäus-Evangelium ist überliefert, dass die Menschen auf den Straßen von Jerusalem Palmzweige zur Begrüßung schwenkten.

Der Gründonnerstag hat mit der Farbe Grün nichts zu tun. Das Wort stammt von »Greinen«, was im Mittelhochdeutschen so viel wie »Weinen« bedeutet. Es steht für Schmerz, den Jesus am Vorabend seiner Kreuzigung ertragen musste. In vielen Gemeinden wird an diesem Abend im Andenken an das letzte Abendmahl eine Messe gefeiert.

Der Karfreitag erinnert an das Leiden und den Tod von Jesus am Kreuz. Es ist der einzige Tag im Jahr, an dem es keine heilige Messe gibt. Die Gläubigen versammeln sich um 15 Uhr, der Todesstunde Jesu, zu einer Feier. Über die Kartage schweigen die Glocken, in der Überlieferung sind sie nach Rom geflogen, um die Osterbotschaft zu holen.

Das Osterfest ist das höchste Fest der Christen in aller Welt. Die Auferstehung von Jesus wird gefeiert. Er hat damit nicht nur seinen eigenen Tod überwunden, sondern verspricht allen Menschen die Errettung von Tod und Leid und ewiges Leben.



Große Anerkennung für das erste Ehrenmitglied des Chores Edeltraud Kaufmann Bruschi (im Bild zweite von links).

KIRCHENCHOR AUER

Jahresvollversammlung des Kirchenchores

Edeltraud Kaufmann Bruschi erstes Ehrenmitglied

KONRAD SANTA

DER OBMANN Albert Graiff konnte die fast vollzählig erschienenen Mitglieder, es fehlte nur ein Mitglied, in der Pfarrstube im Widum zur jährlichen ordentlichen Jahresversammlung begrüßen. Der Obmann bedankte sich bei den Mitgliedern für das ihm entgegengebrachte Vertrauen des abgelaufenen Chorjahres und bedankte sich auch bei den anderen Ausschussmitgliedern für die gute und harmonische Zusammenarbeit.

Der Schriftführer las seinen Tätigkeitsbericht vor. Er berichtete von den einzelnen Auftritten und geselligen Zusammenkünften des Chores im Jahre 2007. Sollte man-

chem in den letzten Jahren zu wenig im Chor passiert sein, so konnte man sich im Jahre 2007 sicherlich nicht beklagen. Denn allein die gemeinsame Teilnahme des Kirchenchores und des Männerchores im Kloster Neustift im Juni beim Bezirkssingen und dann die Beteiligung des Kirchenchores in Sterzing am Gesamttiroler Wertungssingen im November 2007 zeigen, wie viel der Chor unternommen hat.

26 Auftritte und 51 Proben

Der Chor hatte im Jahre 26 Auftritte und absolvierte insgesamt 51 Proben, ohne die Proben des Männerchores mitzurechnen, welche auch etliche Proben hatten.

Chorleiter Elmar Grasser ist seit 3 Jahren unser Chorleiter. Er zeigte sich mit dem Chor zufrieden. Angenehm sei auch die Zusammenarbeit mit dem Ausschuss und auch die Information zwischen Pfarrei und Chor funktionierte gut.

Ehrenmitgliedschaft an Edeltraud Kaufmann Bruschi

Erstmalig in der Vereinsgeschichte wurde einem ehemaligen Chormitglied die Ehrenmitgliedschaft verliehen. Edeltraud Kaufmann Bruschi hat durch ihre über 50jährige Mitgliedschaft im Aurer Kirchenchor, weiters durch tat-

kräftige Mitarbeit im Ausschuss über Jahre den Chor gefördert und somit sich diese Auszeichnung wie kein anderes Mitglied verdient. Zu diesem Anlass kam Herr Theo Riffesser in Vertretung des Verbandes der Kirchenchöre Südtirols und überreichte unserer Edeltraud diese hohe Auszeichnung. Auch der fleißigen Sängerin Christiane Anhof konnte die Ehrenurkunde für 15 Jahre Sängertätigkeit beim Kirchenchor Auer feierlich übergeben werden. Der Obmann dankte ihr für die lange Sängertätigkeit und wünschte ihr weiterhin viel Freude am Singen und wies darauf hin, dass es nicht so selbstverständlich sei, wenn junge Menschen sich die Zeit nehmen, an Sonn- und Feiertagen für einen Chor da zu sein.

Wie bereits in den letzten Jahren zur Gewohnheit geworden, ließen wir die Vollversammlung mit einer Fotorückschau des abgelaufenen Chorjahres ausklingen, welche unser Schriftführer Konrad zusammengestellt hatte.

Ab 22 Uhr konnte sich die ganze Vollversammlung über einen reichen Aufschnitt (spendiert von Metzgermeister Herbert) und gutes Brot freuen. 🍷

**KAROSSERIE
CARROZZERIA**

Anhof

**und MECHANISCHE
WERKSTÄTTE**
• OFFICINA MECCANICA
Tel. 0471 810 024

MUSIKKAPELLE AUER

207. Generalversammlung mit Neuwahlen

Manfred Abram neuer Obmann - Jahresrückblick

CHRISTIANE RAICH

IM KREISE 38 anwesender Mitglieder fand am 18. Januar die alljährliche Generalversammlung statt. Nach einer Begrüßung durch den Obmann Sepp Simonini verlas der Schriftführer Fabian Fischnaller das Protokoll des Vorjahres, welches einstimmig genehmigt wurde. Es folgten die Jahresberichte der verschiedenen Ausschussmitglieder, wobei jeder das vergangene Jahr Revue passieren ließ und Wünsche für das neue vorbrachte.

So lag es dem Jugendleiter am Herzen, die jüngeren Mitglieder dazu zu animieren, nicht alleine das Erreichen des Bronze-Abzeichens anzustreben, sondern sich höhere Ziele zu setzen. Auch wenn das Niveau dort gestiegen sei, sollte doch das Abzeichen in Silber ein nächstes Ziel sein, das nicht nur für den Musikanten selbst, sondern für die gesamte Kapelle eine Bereicherung darstellen würde. Vorausschauend informierte Andreas Falser über einige Projekte, die er für seine Schützlinge, die »Jungmusikanten«, anstrebt: eine Jugendkapelle, vermehrtes Zusammenspiel in kleinen Gruppen und die natürlich sehr beliebten Ausflüge.

Von 1.261 fein säuberlich abgelegten und im Computer festge-

haltenen Stücken berichtete hingegen Archivar Werner Kröss. Nach zehn Jahren beispielhaftem Engagement, entschloss er sich dazu, sein Amt weiterzugeben.

Traditionsbewusst wies Zeugwart Thomas Kaufmann wie jedes Jahr auf die nötige Ordnung hin, da auch weiterhin das saubere Auftreten der Musikkapelle, was Tracht und Instrument betrifft, gewährleistet sein soll.

Nach 26 aktiven Jahren im Ausschuss (von 1974 bis 1978 Schriftführer, von 1980 bis 1982 Vize-Kapellmeister und von 1988 bis 2008 Obmann), verkündete Sepp Simonini seinen Rücktritt. Er versicherte aber, der Musikkapelle weiterhin gerne mit Taten und Anregungen zur Seite zu stehen.

22 Jahre als Vize-Kapellmeister kann hingegen Hans Simonini vermerken, welcher sich ebenfalls dazu entschied, aus dem Ausschuss auszutreten. Noch einmal wurde ihm für seinen großen Einsatz gedankt, der in den letzten zwei Jahren, als er die Musikkapelle dirigierte, noch verstärkt war.

Auch Kathrin Unterhauser beschloss ihr Amt weiterzugeben. Sie war zwei Jahre im Beirat tätig und war sowohl für den Ausschuss

als auch den gesamten Verein eine wichtige Bereicherung.

Nach stolzen 25 Jahren einwandfreier Arbeit legte Heinz Gabrielli (von 1960 bis 1963 und von 1986 bis 1994 Schriftführer, von 1994 bis 2008 Kassier) sein Amt nieder, und durfte gegen Ende der Sitzung, im Dienste als Wahlvorsitzenden, die Ergebnisse der Neuwahlen verkünden:

Obmann: **Manfred Abram**

Stellvertr.: **Werner Kröss**

Jugendleiter: **Andreas Falser**

Schriftf.: **Fabian Fischnaller**

Archivar: **Siegmond Bonell**

Zeugwart: **Thomas Kaufmann**

Beiräte: **Dietmar Glöggel, Christiane Raich, Franz Kaufmann**

Anschließend an die Wahl folgten die Ansprache des neuen Obmannes und die Verlesung des aktuellen Programms, das wie immer mehrere Konzerte, kirchliche Auftritte, Aufführungen in verschiedenen kleinen Gruppen und andere festliche Anlässe beinhaltet.

Mit Zuversicht und Vorfreude beginnt die Musikkapelle das Jahr. Wenn auch unter neuem Vorsitz, so ändern sich Ziele und Grundsätze dieses Vereins nicht, was ihn zu einer stets wachsenden Gemeinschaft macht. 🍷

Waschtisch nach Mass

Sie bestimmen Form und Farbe.

Wir verwenden acrylgebundene Materialien, (z.B. Corian) die fleckenunempfindlich – leicht zu reinigen - erneuerbar und in vielen Farben erhältlich sind.

Das sind nur einige der Vorteile.

Rufen sie uns einfach an, wir beraten sie gerne persönlich.

Neu: Dazu auch das passende Möbel – Spiegel und Accessoires.



Richi GmbH – Ihr Partner für Küche und Bad (zwischen Auer und Tramin) Tel. 0471 811042 – www.richi.it

KONZERTVEREIN SÜDTIROLER UNTERLAND

Musik zur Passion

Worte zum Mitdenken mit P. Urban Stillhard, OSB

VALENTIN RESCH

IM RAHMEN der Veranstaltungsreihe 2008 lädt der Konzertverein Südtiroler Unterland zu einem Passionskonzert in die Marienkirche Auer. Am Sonntag, den 16. März, um 18:00 Uhr, bringt das Ensemble VocalART Brixen, unter der Leitung von Heinrich Walder, Werke von Hammerschmidt, Burgk, Zelenka, Brahms, Mauersberger, Bruckner u.a. zur Aufführung. Worte zum Mitdenken vorgelesen von Pater Urban Stillhard.

Das Brixner Ensemble VocalART ist eine der profiliertesten Vokalgruppierungen Südtirols. Das Ensemble wurde 1991 vorwiegend aus Lehrern des Institutes für Musikerziehung gegründet, mit dem

Ziel, sich vor allem der Musik der Renaissance und des Barock, sowie der zeitgenössischen Musik zu widmen. Schwerpunkt ihrer Tätigkeit sind Aufführungen sakraler Werke, aber auch Konzerte mit profaner Musik stehen auf ihrem Programm.

VocalART musizierte u. a. bei den »Internationalen Davidtagen«, wiederholte Male im Rahmen der Konzerte der »Brixner Initiative Musik und Kirche«, sowie im »Festival Geistlicher Musik«. Außerdem pflegt der Chor eine rege Zusammenarbeit mit namhaften Solisten und Ensembles. Die Teilnahme an internationalen Wettbewerben brachte dem Chor mehre-



ALEXIA BOKSTADT/ORA

Pater Urban Stillhard.

re bedeutende Preise ein. Gründer und Leiter des Vokalensembles ist der Brixner Domkapellmeister Heinrich Walder. Er ist Leiter der diözesanen Kirchenmusikschule Brixen, Professor für Kirchenmusik am Konservatorium in Bozen, Mitglied der Diözesanen Kommission für Kirchenmusik und Orgelbau, sowie Mitglied der Brixner Initiative »Musik und Kirche«. 📖

KONZERTVEREIN SÜDTIROLER UNTERLAND

Gala - Konzert »Lausitzer Glanzlichter«

Das Sorbische National-Ensemble zu Gast in Auer

VALENTIN RESCH

EIN WEITERES Konzert besonderer Art steht am Donnerstag, 3. April um 20:00 Uhr im Neuen Konzertsaal Auer auf dem Programm. Das seit 1952 bestehende »Sorbische National-Ensemble« pflegt und verbreitet die nationalen Kulturtraditionen der Sorben, des kleinsten slawischen Volkes, das in Deutschland beheimatet ist. Seit seinem Gründungsjahr führten etwa 50 Auslandstourneen durch mehr als 40 Länder der Welt. Insgesamt wurden neben zahlreichen Übertragungen in Funk- und Fernsehen über 9000 Vorstellungen gegeben. Die Inszenierungen sind geprägt durch heute noch lebendige Sitten und Bräuche.

Über 70 professionelle Tänzer, Sänger und Musiker präsentieren Ihnen die Vielfalt sorbischer Kultur in ihren eindrucksvollsten Tanz-

und Gesangsszenen. Zwischendurch erklingen Volksweisen in ihrer urtümlichen Art als auch in der Bearbeitung neuzeitlicher Komponisten. Präsentiert wird dies in den schönsten Festtrachten der einzelnen sorbischen Regionen, die von der Vielfalt sorbischer Volkskunst zeugen.

Eine Moderatorin erläutert das Geschehen auf der Bühne. Zu erleben sind unter anderem »Die Glocken«, Bilder aus dem Leben von der Geburt bis zum Tod, in Trachten aus der Lausitzer Heide-region. Im »Johannisreiter«, dem Fest zur Sommersonnenwende oder der original dargestellten »Spreewälder Hochzeit« eröffnet sich dem Zuschauer ein Einblick in noch existierende, seit Jahrhunderten gepflegte Tradition. Die »Gala« zeigt die eindrucksvollsten Aus-



ALEXIA BOKSTADT/ORA

Balletteinlage des sorbischen National-Ensembles.

schnitte aus allen bisherigen folkloristischen Produktionen des Sorbischen National-Ensembles aus Bautzen.

Kartenvorverkauf:**Tourismusbüro Castelfeder Auer,****Tel. 0471 810 231**

Auch das Jahresabonnement 2008 des Konzertvereins, das den Konzertbesuchern mehrere Vorteile bringt, kann im Tourismusbüro Auer erworben werden. 📖

FACHSCHULE LAIMBURG

Tage der offenen Tür am 6. und 7. März 2008

Infos über Ausbildung im Obst- Wein- und Gartenbau

KARIN SINN

WER SICH FÜR eine Ausbildung in den Bereichen Obst-, Wein- oder Gartenbau interessiert, kann sich am 6. und 7. März eingehend über das Angebot der Fachschule Laimburg informieren. An den Tagen der offenen Tür stehen Klassen, Praxisräume und Heim offen.

Die Fachschule für Obst-, Wein- und Gartenbau Laimburg gilt als erster Anlaufpunkt all jener, die eine Ausbildung im Obstbau bzw. der Obstverarbeitung, im Weinbau und der Kellerwirtschaft oder im Gartenbau anstreben. Detaillierte

Informationen zu den unterschiedlichen Fachrichtungen gibt es am Donnerstag und Freitag, 6. und 7. März an den beiden Tagen der offenen Tür an der Fachschule. Die potenziellen Schüler und deren Eltern können an diesen beiden Tagen von 13:30 bis 17:00 Uhr alles Wissenswerte über die Ausbildungsangebote in Erfahrung bringen, sich auf Rundgängen Schule und Heim anschauen und Praxiseinheiten besuchen. Für Kurzentschlossene ist auch das Sekretariat für Schuleinschreibungen geöffnet. 📍



Die Fachschule für Obst- Wein- und Gartenbau lädt ein zum

Tag der offenen Tür

wann: 6. und 7. März
von 13:30 bis 17:00 Uhr
wo: Fachschule Laimburg
Auer

Ausbildungen:

Obstbau/Obstverarbeitung
Weinbau/Kellerwirtschaft
Gartenbau

Tel. 0471 599 100
Fax 0471 599 285

direktion@fachschule-laimburg.it
www.fachschule-laimburg.it



**WIR VERKAUFEN
BÜRO UND GESCHÄFT
50 m² bis 100 m² MIT MAGAZIN**

**VENDIAMO
UFFICIO E NEGOZIO
50 m² a 100 m² CON MAGAZZINO**

**Geschäfts-, Büro- und
Wohnhaus "Gallazzini"
Auer**

**Complesso "Gallazzini"
Ora**



DREI- UND ZWEIZIMMERWOHNUNGEN

APPARTAMENTI A TRE E DUE STANZE



Almobau

Handwerkerzone 7 Zona artigianale - 39052 Kaltern - Caldaro - Tel. 0471 96 35 61



La sfilata di San Martino.

CENTRO CULTURALE RICREATIVO «DEFLORIAN» GRUPPO GIOVANI

Le attività svolte dai nostri giovani

Vari progetti, giovani volontari e tante manifestazioni

CRISTINA RIZZI

GRAZIE AI nostri giovani sempre disponibili, volenterosi e pieni di grinta riusciamo a portare avanti i vari progetti.

Il nostro primo appuntamento cioè la festa di Halloween si è svolta nel migliore dei modi. Ci siamo ritrovati il 31 ottobre 2007 alle ore 18:00 davanti alla saletta «Don Bosco» e con 40 giovani tutti masche-

La festa di Halloween.



rati abbiamo sfilato per le vie del paese e fatto «dolcetto o scherzetto». Ringraziamo i vari negozi e bar che hanno offerto caramelle e dolci per tutti i giovani, inoltre ringraziamo Carla che a tutti quelli che regalavano dolcetti ai giovani regalava una piccola zucca intagliata.

Il secondo appuntamento è stata la festa di «S. Martino». Grazie alle maestre della scuola elementare italiana e ad alcune mamme del gruppo tedesco siamo riusciti ad avere una messa unica celebrata da Don Peter Hoffmann e da Don Luciano Mabritto. I giovani ne sono usciti entusiasti ed hanno poi fatto una piccola sfilata con le lanterne.

Per il terzo appuntamento abbiamo organizzato la recita «Un simpatico presepio», dove i giovani sono riusciti ad interpretare i va-



Un simpatico presepio.

ri personaggi con grande maestria. Il 2007 si è concluso organizzando l'arrivo di BABBO NATALE che ha regalato ai giovani presenti dei piccoli doni. Infine a tutti i presenti sono stati offerti biscotti, panettone e thè. Quest'incontro ha permesso a tutti lo scambio di auguri.

Rientrando dalla pausa natalizia, anche se in brevissimo tempo siamo riusciti ad organizzare il nostro quarto appuntamento, «la festa di San Giovanni Bosco», che si è svolta sabato 2 febbraio 2008.

I giovani hanno interpretato canzoni dei loro miti cantando e ballando su basi musicali. Ringraziamo tutti i genitori che ci hanno aiutato nella preparazione dei vari rinfreschi. Inoltre un grazie particolare va a Elena che ha aiutato a preparare i giovani per le canzoni. 🎵

RÖNER

Heizungs- und Sanitär-Anlagen
Detail-Verkauf

Impianti termosanitari
Vendita al dettaglio

Auer/Ora
Tel. 0471 810 044

Max-Valier-Straße 9

Via Max Valier, 9
Fax 0471 814 445



Die Schüler der fünften Klasse Grundschule Auer.

GRUNDSCHULE AUER

Hätten wir das Wort, wir bräuchten die Waffen nicht

Umgang mit Aggressionen im Schulalltag

MARIA MAGDALENA GRAIFF ZWERGER

TROTZ MATERIELLEN Wohlstandes bleibt das Zusammenleben in einer Gruppe immer auch größte Herausforderung. Deutlich hat sich das heuer zu Schulbeginn gezeigt. Der Mensadienst, der die Familiensituationen einerseits erleichtern kann, stellte uns Beteiligte am Schulleben vor neue Herausforderungen. Deshalb wurde das Zunehmen aggressiver Verhaltensweisen einiger Kinder an Schultagen mit Nachmittagsunterricht zum Gegenstand pädagogischer Überlegungen und Zielsetzungen.

Immer wieder stellt sich die Fra-

ge wie mit diesen Signalen der Kinder umgehen.

»Aggression ist kein Selbstzweck. Abgesehen von den Fällen, in denen Gewalt als krankhaftes, meist durch extrem negative Erfahrungen erzeugtes Verhaltensmuster auftritt, steht Aggression immer im Dienste des Strebens nach Anerkennung, Beziehung...«(J. Bauer: »Prinzip Menschlichkeit«, S. 83)

Solche Aussagen und der Erfahrungsaustausch mit den Lehrerinnen der 4.Klassen über das Projekt »Streiten will gelernt sein«, bestärkten uns dem sozialen Lernen mehr

Raum zu geben. So kam es zur Einführung der Klassenkonferenzen. Mit den Kindern üben wir Fragen und Vorschläge zum gemeinsamen Leben und Lernen, sowie Sorgen und Konflikte auszusprechen. Gemeinsam wird nach Lösungen gesucht, das Für und Wider erörtert und über notwendige Zielsetzungen abgestimmt.

Wir hoffen, dass durch diese Maßnahmen ein Prozess eingeleitet wird, der es ermöglichen kann, Konflikte auf anderem Weg und mit anderen Mitteln zu lösen. 🍀

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER - ORA Tel. 810222
Fax 814347

Girardi

Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio

BIBLIOTECA «DANTE ALIGHIERI»

Il 2007 si è appena concluso ed è tempo di bilanci

Risultati positivi - Nuovo entusiasmo per la biblioteca

SABRINA TOSO

LA BIBLIOTECA «Dante Alighieri» ha ottenuto anche quest'anno risultati che ci gratificano: gli utenti continuano ad aumentare, il numero annuo dei prestiti è salito dai circa 1700 del 2006 a più di 1900 nel 2007.

Gli utenti mostrano interesse per il nostro sforzo a garantire le novità librarie e questo ci incentiva a migliorare, perché andare in biblioteca possa diventare una piacevole abitudine.

I ragazzi, il nostro vivaio, frequentano la biblioteca con entusiasmo: cerchiamo di stimolare la loro curiosità, in modo che si appassionino alla lettura. Quindi forza ragazzi, venite numerosi a trovarci!

Ringrazio, come tutti gli anni, i collaboratori che, insieme alla sottoscritta, cercano di fornire un servizio soddisfacente alla comunità, pronti a considerare suggerimenti ed esigenze da parte vostra.

Aspettandovi numerosi, auguriamo a tutti voi buona lettura. 📖

ORARIO DELLA BIBLIOTECA

Lunedì	ore 15.30 – 18.30
Martedì	ore 08.30 – 11.30
Mercoledì	ore 09.00 – 11.00
Giovedì	ore 09.00 – 11.00 ore 15.30 – 18.30
Venerdì	ore 09.00 – 11.00 ore 15.30 – 18.30
Sabato	ore 09.00 – 11.00



MK - AUER

Olè! - Musikkapelle feiert mexikanischen Fasching

Musikanten verschönern Aurer Faschingsumzug

CHRISTIANE RAICH

MEXIKANISCHE Rhythmen mit einem bunten Auftritt brachte die Musikkapelle Auer in den diesjährigen Faschingsumzug. Die braungebrannten caballeros und señoritas waren mit der entsprechenden Verkleidung ausgestattet: Mit einem Sombrero, dem typischen mexikanischen Hut, und einem Poncho marschierten sie im

Umzug mit und unterhielten das Publikum mit südländischen Tönen.

Äußerst motiviert zeigte sich die Schlagzeuggruppe: da sie auf kein Instrument verzichten wollten, zogen sie einen Anhänger hinter sich her, wodurch ein kombiniertes Drum-Set und anderes Schlagwerk zum Einsatz kommen konnte.

Während in den letzten Jahren nur eine Gruppe teilnahm, war heuer die ganze Kapelle vertreten und der Spaß der mit dem Spielen verbunden war, war den Musikanten ins Gesicht geschrieben.

Der Umzug war somit ein voller Erfolg, der sich hoffentlich in der nächsten Narrenzeit wiederholen wird. 📖



Fündig werden im Internet: alle Veranstaltungen unter www.auer-suedtirol.org.

BILDUNGSAUSSCHUSS AUER

Bildungsausschuss von Auer stellt Vereine ins Internet

Neue Webseite soll die Vereinstätigkeit den Bürgern von Auer übersichtlicher und aktuell näherbringen

PETRA ANHOF

KÜRZLICH HAT der Bildungsausschuss von Auer sämtliche Vereinsobleute in den Happacherhof geladen um die neue Webseite vorzustellen, in der sich 26 Vereine von Auer eingetragen haben. Etwa 18 Vereine waren durch ihre Obleute vertreten. Roland Zelger, (Vorsitzender des Bildungsausschusses) stellt fest, dass die Internetseite auf Wunsch der Aurer Vereine vom Bildungsausschuss eingerichtet wurde. Dabei verfolgt man folgende Ziele. Einerseits soll die Seite allen Interessierten einen Einblick verschaffen, was in Auer an Veranstaltungen angeboten wird, andererseits gibt es jede Menge Hintergrundinformationen zu den Vereinen selbst: Eckdaten zum Verein, Vorstand, Kontaktadressen, Zielsetzungen und Tätigkeiten. Ein wesentliches Ziel aber ist es, die Seite als Planungsinstrument zu nutzen, um die vielen Veranstaltungen zu koordinieren und um Überschneidungen zu vermeiden. Tipps und Hilfestellungen werden geboten, Links zu wichtigen Einrichtungen gereicht sowie hilfreiche Kontaktadressen aufgelistet.

Bis heute sind die folgenden

Vereine auf der Webseite

www.auer-suedtirol.org zu finden:

Alpenverein AVS, ASCAuer-Sektion Fußball und Sektion Tennis, Bäuerinnen, Bauernjugend, Bauernbund, Bildungsausschuss, Elter-Kind-Zentrum, Feriendestination Castelfeder, Freiwillige Feuerwehr, Heimatbühne, Jugendtreff Joy, Jungschar, Kirchenchor, Kolpingfamilie, KVW, Musikkapelle, Öffentliche Bibliothek, Pfarrei-Auer (mit allen katholischen Vereinen und Gruppen), Sportschützen, Twelve Monkeys, Verschönerungsverein Auer, Vinzenzverein, Volkstanzgruppe, Volkshochschule, Wein&Kultur.

Damit sind etwa 60 % aller Vereine von Auer erfasst, je mehr es sind, umso vollständiger ist die Information. Wir vom Bildungsausschuss hoffen und wünschen uns sehr, dass noch weitere Vereine dieses wertvolle Angebot nutzen, damit ein wirklich aktueller und lückenloser Veranstaltungskalender aufgebaut und angeboten werden kann.

Wenn Sie genauere Informationen zum Einstieg ihres Vereins in die Webseite möchten, wenden Sie sich bitte an mich:

Petra Anhof unter 333 3560077



Der Bildungsausschuss lädt ein

Bildbearbeitung am PC

wann: Mittwoch, den 5. März
Zeit: von 19:30 bis ab 22:00
wo: Auer »Happacherhof«
 Comptersaal - Auer
Referent: Gerhard Pernter,
 Firma Effekt

Inhalt: Sie lernen anhand von zahlreichen Beispielen einige Bildbearbeitungsprogramme kennen und erfahren, wie Sie Ihre digitalen Bilder optimal bearbeiten und präsentieren können.

Anmeldung bis 8. Februar
bei Karin Gabalin
 335 5758273



Die Bäuerinnenorganisation lädt ein

Kurs: Osterbasteleien

wann: Mittwoch, den 12. März
Zeit: 20:00 Uhr
wo: Pfarrstube Auer
Referentin: Sonia Schwiabacher
 Kurtatsch

Mitzubringen: Schürze, Rebschere, Wickeldraht, Binddraht, Zeitungspapier, Tontöpfchen, ev. bereits gebrauchtes Gefäß bzw. Schale für das Tischgedeck. Natur- und Dekorationsmaterial erfahren Sie bei der Anmeldung.

Anmeldung: bei Monika Kaufmann,
 Tel. 0471 811 378
 Teilnehmerzahl begrenzt.



Im Bild einige Mitglieder des Frauentreffs.

Die Marienkirche erstrahlte im Kerzenlicht.

KFB AUER

Frauentreff Auer feiert 15-jähriges Bestehen

Lichtmessgottesdienst in der Marienkirche

MARTINE WIESER

ALLJÄHRLICH am 2. Februar feiern die Frauen der Kath. Frauenbewegung das Fest der Darstellung des Herrn, im Volksmund »Maria Lichtmeß«.

Heuer hatten die Frauen des Frauentreffs zum Einkehrtagnachmittag geladen. Dieser Tag stand nämlich ganz im Zeichen des Feierns, denn die Mitarbeiterinnen des Frauentreffs dürfen auf das 15-jährige Bestehen ihrer Gruppe zurückblicken.

Zu Beginn des Einkehrtages gab Frau Christine Völser in ihrem Vortrag Anregungen, wie der Alltag als wertvoll empfunden bzw. gelebt werden kann.

Anschließend hielt Martine Wieser kurz Rückschau auf 15 Jahre Tätigkeit des Frauentreffs. Und sie begann mit der Frage:

Was ist eigentlich der Frauentreff Auer?

Viele im Dorf kennen den Frauentreff vom Namen und kennen auch die Kath. Frauenbewegung, wissen jedoch nichts über die Verbindung dieser beiden Gruppen. Der Frauentreff ist eine Arbeitsgruppe der Kath. Frauenbewegung, ist sozusagen ein drittes Standbein.

In den neunziger Jahren erkannte man in der Kfb die Not-

wendigkeit, vor Ort, in den Dörfern Begegnungsorte für Frauen zu schaffen. Frauen in verschiedenen Lebenssituationen suchen und finden Kontakt mit anderen Frauen, um Erfahrungen auszutauschen, um sich weiterzubilden oder einfach nur um sich zu treffen. Besonders junge Frauen, die neu im Dorf sind. Vielleicht jung verheiratet, mit kleinen Kindern, die dadurch einen Zugang zum Dorf und zur Pfarrgemeinde finden.

1993 Tätigkeit aufgenommen

Die damalige Vorsitzende der KFB, Frau Kreszenz Stenico, hatte sich dieses Anliegen ans Herz gelegt und vorangetrieben. Sie suchte einige Frauen, die bereit waren in diesem Treffpunkt mitzuarbeiten.

Und so begann sozusagen die Tätigkeit des Frauentreffs. Die Gruppe der Mitarbeiterinnen ist autonom und versucht die Bedürfnisse der Frauen zu erspüren und danach zu handeln. Themen wie Erziehung, Gesundheit, Glaube, Basteln, Weiterbildung usw. werden aufgegriffen und umgesetzt.

Von Anbeginn aber war die Gruppe eng mit der KFB verbunden. Das Programm des Treffpunktes wird eigenständig geplant und durchgeführt, die Tätigkeiten

werden aber stets mit dem Ausschuss der KFB abgesprochen.

Somit ging der Frauentreff in all diesen Jahren »Hand in Hand« mit der Kath. Frauenbewegung. Ein gemeinsamer Schwerpunkt in beider Tätigkeit ist z.B. die Taufbegleitung. Der Frauentreff pflegt die Kontakte, die vor der Taufe mit den jungen Müttern geknüpft werden, weiter. Die Mütter werden zu den Taufkindertreffen eingeladen und die Frauen erfahren auch von den verschiedenen Angeboten, wie Kränzwenden, Kerzenverzierern, Kochkursen usw.

In einer kurzen Fotodokumentation wurden dann auch die verschiedenen Veranstaltungen gezeigt. So manche Anwesende erkannte sich auf der Leinwand wieder.

Martine Wieser dankte allen Anwesenden für ihr Kommen und ihre wohlwollende Unterstützung in all diesen Jahren.

Mit einer kurzen Theatereinlage ging man zum gemütlichen Teil über.

Messfeier in der Marienkirche

Am Abend wanderten die Frauen gemeinsam im Lichte von selbstgebastelten Laternen zum Lichtmessgottesdienst in die Marienkirche. 

GRUPPO ALPINI ORA

Befana del bocia, assemblea e affermazioni sportive

Si apre un altro anno di intensa attività

TULLIO BONAZZO

BEFANA DEL BOCIA 2008

Nel giorno dell'epifania, anche quest'anno, il Gruppo ANA di Ora ha organizzato presso l'hotel «Elefante» la «befana del bocia», manifestazione in cui vengono distribuiti doni ai figli dei soci di età fino ai dieci anni. In rappresentanza dell'amministrazione comunale è intervenuto anche il vice sindaco Claudio Mutinelli, che ha portato i saluti del sindaco, augurando a tutti i presenti un felice 2008. Una ventina di bimbi, accompagnati dai genitori, ci ha onorato con la loro presenza. Il capogruppo Giancarlo Tamanini ha salutato gli intervenuti brindando al nuovo anno. Al termine dei discorsi, è arrivata finalmente la protagonista più attesa della manifestazione: la befana. Nonostante l'aspetto poco rassicurante, la vecchia signora è riuscita a conquistare la fiducia dei bambini,

compresi quelli più piccoli: uno di loro le ha persino preparato personalmente un bel disegno. Ringraziamo sentitamente Sabina Franzoi per la collaborazione.

ASSEMBLEA GENERALE

Il 19 gennaio, presso l'osteria «Tschurtsch», si è tenuta l'assemblea generale elettiva dei soci. In rappresentanza della Sezione Alto Adige sono intervenuti i consiglieri sezionali Cav. Franco Lazzeri ed il Cav. Giuseppe Stevanato, oltre ad una trentina fra soci ed aggregati. Presidente dell'assemblea è stato nominato per acclamazione il Cav. Giuseppe Stevanato, il quale dopo aver salutato gli intervenuti ha passato la parola al capogruppo uscente, Giancarlo Tamanini, per la relazione morale sull'attività molto intensa svolta dal gruppo lo scorso anno. Il tesoriere Adriano Ambrosi ha successivamente

letto la relazione finanziaria relativa al 2007. Entrambe le relazioni sono state approvate all'unanimità dall'assemblea. Si è quindi passati alle elezioni: quella per l'elezione del nuovo capogruppo ha visto la riconferma quasi plebiscitaria di Giancarlo Tamanini. Il nuovo consiglio direttivo invece è composto da Giuliano Pavan, Angelo Roat, Tullio Bonazzo, Bruno Franzoi, Paolo Felisatti, Adriano Ambrosi, Ottone Bonvicini, Remo Sandri, Paolo Pavan e Giuseppe Missiaggia. Cristiano Sighel, Bruno Cavada e Marco Mosna sono i nuovi revisori dei

conti. Quali delegati all'Assemblea Sezionale dell'8 marzo 2008 sono stati eletti Pio Candioli, Gaudenzio Dalla Valle, Giuseppe Missiaggia, Remo Sandri e Giuseppe Sgarbosa, oltre al capogruppo Giancarlo Tamanini. È seguita un'ottima cena preparata dal padrone di casa e nostro socio Eduard Pichler, al quale va il nostro ringraziamento.



Renzo Zanoni.

MERITI SPORTIVI

Vogliamo congratularci con il nostro socio Renzo Zanoni, che in occasione del campionato italiano di birilli su ghiaccio, specialità tiro a precisione, svoltosi a Brunico il giorno 19 gennaio 2008, ha conseguito la promozione alla serie A nazionale. 🏆

L'arrivo della Befana.



ELISABETH BERTAGNOLLI

Musica e ballo nella casa di riposo durante il carnevale.

CASA DI RIPOSO R. PROSSLINER

Festa di carnevale

Gli anziani festeggiano von canti e balli

MARIA ANTONIA BACCA

QUALCHE SETTIMANA fa abbiamo festeggiato il carnevale in casa di riposo. In mattinata ci hanno fatto visita i bambini della scuola materna italiana con le loro maschere variopinte. In seguito abbiamo trascorso il pomeriggio all'insegna di balli, canti e del buonumore.

Anche i nostri anziani si sono divertiti nello scegliere ed indossare un costume carnevalesco. Hanno passato alcune ore in allegria ballando assieme a parenti ed ai collaboratori volontari, accompagnati dalla musica del singor Erwin Kramer con la sua fisarmonica.

Non sono mancate anche quest'anno le «Donne Rurali» che ci hanno deliziato con i loro balli di gruppo. E poi, nel bel mezzo della festa, ecco entrare una bella quanto curiosa coppia di sposi che a suon di Valzer si è avvicinata e ha salutato gli ospiti.

Siccome non solo l'occhio, ma anche lo stomaco, vuole la sua parte, si è provveduto con crostoli, krapfen, thè e vin brulé. Siamo tutti soddisfatti per la buona riuscita della festa.

Ora siamo in Quaresima, tempo delle riflessioni e dei buoni propositi. Ricordiamoci di quanto è importante portare gioia e regalare un sorriso agli anziani. Come diceva Mark Twain, «La gentilezza è la lingua che il cieco può leggere ed il sordo può sentire!» 🍷

ROBERT-PROSSLINER-STIFTUNG

Bunte Faschingsfeier

Senioren feiern »Maschgra«

ELISABETH BERTAGNOLLI RIZZOLLI

DIE KÜRZESTE Faschingszeit der letzten Jahre ist bereits Geschichte und mit dem Aschermittwoch wurde die Fastenzeit eingeleitet, die Zeit der Zurückhaltung und Besinnung.

Doch was in unserem Hause bleibt, sind die schönen Erinnerungen und als Höhepunkt der heurigen Faschingszeit war es unsere schon traditionelle Faschingsfeier, die schon am 30. Jänner stattfand. Musikalisch wurden wir von unserem treuen Erwin Kramer unterhalten, er spielte zünftig mit seiner Ziehharmonika auf. Der absolute Höhepunkt waren unsere treuen Frauen »Donne Rurali«. Sie verschönerten unsere Feier mit schönen Tänzen, welche sie einge-lernt hatten. Sie flatterten gekonnt und mit einer Leichtigkeit durch den Raum.

Heimbewohner wurden verkleidet, große und kleine Maschgra waren dann auf der Veranstaltung zu sehen. Sogar ein wunderschönes Hochzeitspaar gesellte sich unter die Gruppe und tanzte gekonnt den Hochzeitswalzer.

Bewohner, Angehörige, Mitarbeiter und Freiwillige feierten bei Krapfen, Glühwein oder Tee und waren rundum begeistert.

Viel Freude bereiteten uns auch die italienischen Kindergartenkinder mit ihren kunterbunten Kostümen.

Gerade dort, wo Unsicherheit, Furcht, Einsamkeit und Verwirrung am größten sind, ist es nötig für Abwechslung, Heiterkeit und lächelnde Gesichter zu sorgen. 🍷

S. Giacomo - BZ ☎ 0471 25 19 00



Präsidentin Frau Tschager freut sich über die Spende der Aurer Kaufleute.

COMERCIANTI DI ORA

I Comercianti per l'associazione Peter Pan

Consegna dell'assegno di Euro 4.533,00

KATJA BONAZZO

UN SENTITO RINGRAZIAMENTO ai commercianti e a tutti i cittadini di Ora che hanno partecipato alla vendita di calendari dell'Associazione Peter Pan. I proventi verranno interamente utilizzati per aiutare bambini affetti da tumore e le loro famiglie. In totale sono stati venduti 155 calendari, distribuiti in quasi tutti i negozi del paese.

Il 29 dicembre si è svolta in Piazza Lona la premiazione della lotteria di Natale organizzata dall'Associazione dei Comercianti di Ora. Nell'occasione è stato allestito uno stand dove sono stati venduti dei piccoli oggetti portafortuna. Il ricavato è andato ad aggiungersi a quello della vendita dei calendari e delle offerte libere, per un ammontare complessivo di 4.533 Euro. 🍷

KAUFLUTE AUER

Aurer Kaufleute spenden für Peter Pan

Spende überreicht für Euro 4.533,00

KATJA BONAZZO

EIN GROSSES DANKESCHÖN geht an die Aurer Geschäftsinhaber, welche am Verkauf der Kalender der Vereinigung Peter Pan teilnahmen und an alle Aurer Bürger, welche diese Initiative tatkräftig unterstützt haben.

Mit den Einnahmen hilft die Organisation »Peter Pan« Kindern mit Tumoren und deren Familien. Insgesamt konnten 155 Kalender verkauft werden, welche in nahezu allen Aurer Geschäften auflagen.

Zusätzlich wurden am 29. Dezember bei der Preisverteilung der Weihnachtslotterie noch kleine Glücksbringer verkauft und gemeinsam mit dem Verkauf der Kalender wurde der stolze Betrag von Euro 4.533,- gesammelt. 🍷



Wo man feiert!
Dove si festeggia!

Auer - Ora - Tel.: 0471 811 380 - Handy 335 5900291

- www.nussbaumer.bz



Genießen Sie Ostern bei uns

Spargeln mit Schinken

**Rindsfilet mit Steinpilzen
Kartoffel und Gemüse**

Halbgefrorenes mit Früchte

Euro 26,00



Festeggiare Pasqua con noi

Asparagi con prosciutto

**Filetto di manzo con porcini
patate e verdura**

Semifreddo con frutta

Euro 26,00



Den Hauptpreis bei der diesjährigen Weihnachtsaktion gewann Sandra Simoninini.

KAUFLEUTE AUER

Christmas Boom in Auer - eine gelungene Weihnachtsaktion

Abschlußfeier auf dem H. Lona-Platz

HEDWIG LONA

DIE WEIHNACHTSAKTION der Kaufleute von Auer im Dezember des vergangenen Jahres hat bei den zahlreichen Kunden großen Anklang gefunden. Fleißig wurden Aufkleber gesammelt um bei der Verlosung der schönen Preise teilnehmen zu können. Ganz besonders freut es uns, dass so viele Kunden aus dem Dorfe und den umliegenden Gemeinden ihre Weihnachtseinkäufe bei uns getätigt haben. Prämiert wurden die vielen Sieger am Ende der Ak-

tion auf dem H.-Lona-Platz während einer Abschlußfeier. Unter allen Anwesenden wurden noch zusätzlich 10 Tageskarten für die Skiarena Obereggen verlost.

Auf diesem Wege möchten wir Kaufleute nochmals allen Gewinnern zum Glückwunsche gratulieren und hoffen, sie auch weiterhin zu unseren Kunden zählen zu dürfen! Ein großes Dankeschön allen unseren Sponsoren und fleissigen Helfern, die diese Aktion großzügig unterstützt haben. 🍷

Christine Abraham, Glen
Aktenkoffer, 150,00 Euro
Martina Winkler, Auer
Nähkorb gefüllt, 150,00 Euro
Alexander Tell, Kurtinig
Orchideen, 150,00 Euro
Sieglinde Giuliani, Eppan
Geschenkskorb 100,00 Euro
Toni Fedrizzi - Auer, Helmut Gall-
metzer - Auer, Renate Zauner -
Kurtatsch, Sabrina Volcan - Ald-
ein, Irmgard Pernter - Auer, David
Kaufmann - Auer, Paolo Margrini -
Auer, Paul Waldthaler - Auer, Hel-
ga Frank - Neumarkt.

Gutschein 100,00 Euro
Helga Coser - St. Jakob Leifers,
Anita Caminada - Kurtatsch, Berta
Gallmetzer Kofler - Margreid, Eli-
sabeth Dignös - Penon, Ida Fran-
zelin - Auer, Nella Matten - Au-
er, Michael Brunner - Auer, Maria
Theresia Franzelin - Neumarkt.

Armbanduhr
Brunhilde Bonell, Branzoll
Gutschein 50,00 Euro
Elfriede Quartana, Auer.

Die Gewinner

Fernsehgerät

Sandra Facchini, Auer
Gutschein 1.000,00 Euro

Evelyn Steiner, Auer
Monika Cesari, Tramin

Notebook und Vista

Petra Weis, Tramin
Gutschein 500,00 Euro

Peter Pichler, Aldein
Klaus Degasperì, St. Josef am See

Gutschein 360,00 Euro

Paula Mitterstätter, Auer
Küchenmaschine

Gotthard Varesco, Altrei

Gutschein 300,00 Euro

Karin Kaspareth, Penon
Dagmar Wieser, Auer

Totis Mora Margareth, Margreid
Petra Anhof, Auer

Bettwaren 250,00 Euro

Marlies Demanega, Salurn
Zimmerbrunnen, 250,00 Euro

Christina Malojer, Montan

Gutschein 200,00 Euro

Edith Oberhofer, Tramin

Fußmatte 200,00 Euro

Bruno Caselli, Auer

Dig. Foto Fram 190,00 Euro



Il carro dei «Simpson» durante la sfilata carnevalesca di Ora.

ATTIVITÀ GIOVANILE

I ragazzi del venerdì

Partecipazione alla sfilata di carnevale

TULLIO BONAZZO

ANCHE QUEST'anno il gruppo «i ragazzi del venerdì» ha partecipato alla sfilata carnevalesca di Ora. Rispetto allo scorso anno, dove come prima esperienza si è partecipato senza allestire un carro allegorico, siamo riusciti pure a motorizzarci. Grazie al considerevole aiuto fornitoci da Bruno Cavada ed Andrea Mancinelli, senza i quali sarebbe stato impossibile costruire il carro, e grazie alla fantasia dei ragazzi, siamo stati capaci di mettere insieme un carro davvero bello. Abbiamo rappresentato il cartone animato dei «Simpson», dove il carro raffigurava il soggiorno della nota famiglia, completo di divano, televisione e stereo, mentre ragazzi, accompagnatori e qualche genitore, raffiguravano i personaggi più importanti. Durante il tragitto le protagoniste femminili si sono esibite in vari balli di gruppo che sono stati molto apprezzati dal folto pubblico che ha seguito la sfilata. La preparazione della manifestazione è iniziata subito dopo Natale ed ha coinvolto tutti i ragazzi del gruppo, anche in giorni diversi dal venerdì. Don Luciano ci ha

permesso di parcheggiare il carro nel cortile della parrocchia italiana, ed un po' alla volta siamo riusciti a completare l'opera. Cogliamo l'occasione per ringraziare tutti i genitori dei ragazzi che ci hanno aiutato, Luisa Patton per le opere di taglio e cucito, ed infine la Sig.ra Franca Endrizzi per la notevole quantità di stoffa per i vestiti che ci ha offerto. I ragazzi si sono divertiti veramente molto, tanto che quando è arrivato l'invito a partecipare anche alla sfilata di martedì grasso a Bronzolo, hanno accettato tutti con gioia di fare il bis. Qui i carri erano meno rispetto alla sfilata di Ora. Il nostro carro ha riscos-

COMMERCANTI DI ORA

Christmas Boom ad Ora

Grande successo

HEDWIG LONA

L'iniziativa che si è svolta ad opera dei commercianti di Ora nel dicembre dell'anno scorso ha riscosso un notevole successo. Con grande entusiasmo sono stati raccolti i bollini necessari per partecipare all'estrazione di svariati premi. Siamo particolarmente contenti che un numero così alto di clienti del nostro paese, ma anche di comuni limitrofi, abbiano fatto i loro acquisti natalizi presso i negozi di Ora. I premi dei vincitori sono andati in tutte le direzioni (vedi tabella a pagina 34).

A noi commercianti è gradita questa occasione per congratularci con i fortunati vincitori! Speriamo di poterli annoverare anche in futuro quali nostri clienti. Un sentito ringraziamento va anche agli sponsor ed a tutti coloro che hanno contribuito in maniera positiva a questa iniziativa. 🍀

so visibilmente un notevole successo tra il pubblico che riempiva le strade del paese. Speriamo di poter ripetere l'esperienza anche il prossimo anno. 🍀



Raiffeisen Meine Bank
www.raiffeisen.it **La mia banca**



Faschingsstandl 2008

Jugendtrainer Roland Flöss.

ASC AUER RAIFFEISEN · SEKTION HOCKEY

Interview mit Jugendtrainer Roland Flöss

Faschingsstandl - Dank an Carnevalverein Aurora, Helfern und Gästen

GABRIEL TSCHOLL

DIE AURORAFROGS möchten hiermit dem Carnevalverein Aurora ihren Dank aussprechen. Auch heuer hat sich das Standl im Hilfbweg großen Zuspruchs erfreut. Die Spieler der Serie »Cu26« mussten zum Auswärtsspiel nach Trient fahren und so halfen die Spieler der zwei Freizeitvereine Black River Frogs sowie der Old Frogs aus.

Inzwischen konnte aus zuverlässiger Quelle bestätigt werden, dass die Einnahmen, die bekanntlich zur Finanzierung der Vereinstätigkeit beitragen, wohlbehalten in der Vereinskassa gelandet sind. Bei den dubiosen Gestalten hinter dem Tresen handelte es sich ausnahmslos um entlaufene Häftlinge :-).

Der Dank der Vereinsleitung geht auch an die vielen Helfer und Gäste, die somit den Verein unterstützen haben.

Interview mit dem Trainer der Junioren teams Auer-Neumarkt

Roland, welches waren deine ersten Eindrücke in Neumarkt und Auer?

Es fehlte hauptsächlich an Organisation, aus Rosenheim war ich eine professionelle Realität gewohnt. Dies wurde aber durch die BetreuerInnen und v.a.m., durch Zusammenarbeit und Improvisati-

onstalent kompensiert. Das Trainingslager in Kaltern hat mir sehr gut gefallen.

Ein kleine Bilanz und Vorschau zu den einzelnen Teams.

In der U10 sind bis zu 23 Kinder, auch Jahrgang 2002 dabei. Wir spielen immer mit 4 Linien, da es hier wichtig ist alle einzubinden, alle müssen lernen. Das Wichtigste ist das Eislaufen.

Die U12 konnte sich im Laufe der Saison spielerisch verbessern, die Mannschaft wuchs mehr zusammen. Es ist uns gelungen, zu den großen Traditionsvereinen aufzuschließen. Mit diesem Team ist aber noch alles möglich.

Die U14 hatte einen schweren Start. Teils durch schon anfangs gesperrte Spieler, teils durch Disziplinlosigkeit, welche ich bald in den Griff bekam. Guter Aufschwung, auch gegen die großen Vereine knapp verloren. Wir peilen den 5. Rang an.

Die U16 war die Mannschaft mit der schlimmsten Disziplinlosigkeit. Inzwischen hat sich einiges verbessert, die Jungs haben sich gesteigert.

Was ist deiner Meinung nach die interessanteste Neuerung, die du eingeführt hast?

Das Morgentraining war hier gänzlich unbekannt. Zuerst war es keine Handvoll, dann kamen immer mehr Jungs, Dienstag und Donnerstag um 6.30 Uhr. Die Eltern geben für die selben Lernhalte im Sommer viel Geld aus. Von den Kindern wird das Morgentraining sehr gut angenommen, viele Eltern stehen dem kritisch gegenüber.

Gibt es eine gemeinsame nächste Saison im Südtiroler Unterland?

Die Gespräche mit beiden Vereinsleitungen stehen vor einem, denke ich, positiven Abschluss. Ich persönlich würde diesen begonnenen Weg sehr gerne gemeinsam weitergehen. Es gibt viel zu tun und nur ein langfristiges Engagement kann zu dauerhaften Erfolgen führen.

Was würdest du dir wünschen?

Neue Kabinen, sowohl in Neumarkt als auch in Auer

Gabriel: Na, da hast du doppelt gute Karten! Roland, weiterhin viel Erfolg und Freude mit dem Trainerjob.

(Das vollständige Interview ist auf der Homepage nachzulesen)

www.aurorafrogs.it



Spaß am Spiel und Mitmachen haben unsere jungen Athleten, die sich bei den ersten Turnieren ihre ersten Erfahrungen holen.

ASC AUER RAIFFEISEN · SEKTION TISCHTENNIS

TT-Tätigkeit läuft auf vollen Touren

TT-Athleten bestreiten Meisterschaft und Turniere

PETER SIMONINI

NACH DEN kurzen Weihnachtsferien ist wieder der Alltag in die Vereinshalle eingekehrt. Spieler und Betreuer rackern sich wieder ab, um die Form der Hinrunde halten bzw. steigern zu können. Meisterschaften und Turniere verlangen nicht nur Kondition, sondern auch höchstes Maß an Konzentration und Durchhaltevermögen.

Meisterschaft

Die Rückrunde der Meisterschaft ist in vollem Gange und unsere Mannschaften kämpfen um jeden Punkt und Sieg. Zirka 20 Athleten sind Samstags immer im Einsatz, um in den verschiedenen Kategorien den Aufstieg zu schaffen oder den Abstieg zu verhindern.

Turniere

In den verschiedenen provincialen und nationalen Turnieren kämpfen unsere Athleten um die Qualifikation zur Endrunde der Italienmeisterschaft. So manche Begegnung muss noch gewonnen werden um dieses Ziel zu verwirklichen.

VSS Turniere

Eine tolle Gruppe beteiligt sich heuer an den Nachwuchsturnieren im VSS. Die Kinder trainieren unter Evelyn, Lisa und Martina zweimal die Woche, um diese Sportart zu erlernen. Bei den VSS Turnieren dürfen sie dann zeigen, was sie können und dazugelernt haben.

Freizeit und Senioren

Auch in dieser Gruppe wird fleißig geübt. Montags und Mittwochs gibt es ab 20:00 Uhr immer die Gelegenheit, in diesen Trainingseinheiten mitzuspielen. Auch Neulinge, die es versuchen möchten, sind immer herzlichst eingeladen. 



Die Sektion Tischtennis lädt ein zum

Preiswatten

wann: Freitag, den 7. März
wo: »Haus der Vereine« Auer
Zeit: ab 19:00 Abendessen
ab 19:30 Turnierbeginn

Turniermodus: Punktesystem

Anmeldungen:

Werner Brunner 349 806 6739
Peter Simonini 339 673 7962

Preisverteilung:

Die ersten 8 Paare werden prämiert

Wir freuen uns auf Ihr Kommen!



**MALER
ERWIN
GRUBER**

Maler- und Lackierarbeiten,
Wärmedämmung von Außenmauern,
Verlegung von Gipskartonplatten für trockenen
und wirtschaftlichen Innenausbau

Feldhüttenweg 29 Via Feldhütten
39040 Auer/Ora
Tel./Fax 0471 811175

Pitture, verniciature,
isolazioni termiche per pareti esterne e
posa in opera di pareti in cartongesso per interni



Die treuen Fans der Icehoppers. • I fedeli fans degli Icehoppers.



Faschingsparty. • Party carnevalesca.

ASC AUER RAIFFEISEN - SEKTION ICEHOPPERS

Zweiter Platz in Meran

Faschingsfeier super angekommen

MONIKA HOLZMANN AMPLATZ

AM 27. JÄNNER GINGEN in Meran die Icehoppers in die zweite Runde der Italienmeisterschaft im Eiskunstlauf-Gruppentanz. Die zwanzig Mädels der Wettkampfgruppe traten sehr zuversichtlich an, denn sie wussten, gut vorbereitet zu sein. Leider aber waren die Schiedsrichter, wie auch beim ersten Wettkampf in Courmayeur (AO), wieder vom riesigen Ferrari-Spektakel (diesjähriges Thema = Sport) der Gruppe aus F... mehr beeindruckt als von der super Leistung unserer Icehoppers. Die Mädchen aus F... konnten sicherlich nicht mit ihren eisläuferischen Künsten punkten. Das »Bühnenbild«, die Musik (Lärm) und die auffälligen Kostüme haben die Jury aber sichtlich beeindruckt. Traurig aber wahr! Das große Lob der Trainerinnen Sabine und Petra sowie der Applaus der treuen Fans waren aber ein kleiner Trost für die Mädchen.

Faschingsparty

Sehr viel fröhlicher ging es dann am Unsinnigen Donnerstag auf dem Eisplatz in der Schwarzenbachzone zu. Alle Mädchen waren zum maskierten Eislaufen eingeladen worden und folgten dem Aufruf nur zu gerne. Entsprechend bunt und lustig wurde der Nachmittag, der gegen Abend bei Krapfen und Knabberzeug ausklang. 🍩

ASC ORA RAIFFEISEN - SEZIONE ICEHOPPERS

Secondo posto a Merano

Grande successo per la festa di carnevale

MONIKA HOLZMANN AMPLATZ

IL 27 GENNAIO SI È disputata la seconda ripresa del campionato italiano UISP dei gruppi collettivi a Merano. Le venti ragazze del gruppo agonistico degli Icehoppers erano molto fiduciose in quanto si erano allenate accuratamente. Purtroppo i giudici, come anche al primo concorso a Courmayeur (AO), sono rimasti più impressionati dal «Ferrari»-spettacolo del gruppo di Fanano (tema di quest'anno lo sport), che dalla bellissima prestazione degli Icehoppers. Le ragazze di Fanano non hanno fatto punti grazie alla loro bravura sul ghiaccio, ma si vede che la scenografia, la musica (chiasso) e i costumi vistosi hanno convinto gli arbitri. Triste ma vero! Una piccola consolazione sono stati gli elogi delle allenatrici Petra e Sabine e l'applauso dei tifosi orensi.

Party carnevalesco

Giovedì grasso l'atmosfera sul campo di ghiaccio Schwarzenbach era molto più allegra. Tutte le ragazze erano state invitate a festeggiare il carnevale in costume sul ghiaccio. La festiciola è stata molto divertente, allegra e coloratissima, conclusa con Krapfen e tè caldo. 🍩

GRUBER BÖDEN
 d. Gruber Günther
 Bodenverlegung

Lackieren u.
 Ölen von
 und Treppen
 in Holz

Verlegung
 von Holz-
 Plastik-
 Laminat
 und Teppichböden

Egeregg 10, 39050 Deutschbunzen - Handy 339 1563654
 MwSt. Nr. 02353730217



Fussballgöner und Freunde bestritten ein Wattturnier zum Wohle der Aurer Fussballjugend.

ASC AUER RAIFFEISEN - SEKTION FUSSBALL

Preiswatten

32 Paare bestreiten das Turnier im Clubhaus

PETRA ANHOF

LEIDER KONNTEN wir heuer nicht das traditionelle und allseits beliebte 3-Königs-Turnier abhalten, weil keine Turnhalle zur Verfügung stand. Wir entschlossen uns daher, auf allgemeine Nachfrage hin, ein Preiswatten zu organisieren.

Am 11. Jänner fanden sich nicht weniger als 32 Paare (!) im Clubhaus am Fußballplatz ein. Nach einem gemeinsamen reichlichen Abendessen ging es auch schon los. Das Teilnehmerfeld war erfreulicherweise bunt gemischt, von Alt bis Jung, Frau und Mann, Profi und Weniger-Profi, war alles vertreten. Die Atmosphäre war sehr freundschaftlich und angenehm und alle haben sich prächtig unterhalten. Nach 5 Runden standen die überraschenden Sieger aufgrund des Punktesystems, welches vom Spielleiter Werner Anhof (dem wir hiermit herzlich für seine Hilfe danken) genauestens überwacht und festgehalten wurde, fest. Bis zum 10. Platz erhielten alle eine kleine Anerkennung. Prämiert wurde auch das beste rein weibliche Paar und zwar Anhof Christiane und Spiess Manuela. Der Potzer-Preis ging an Bertoluzza Matthias und Fioreschy Alexander. Wir bedanken uns herzlich bei allen Teilnehmern, die zum guten Gelingen dieser Veranstaltung beigetragen haben. Ein besonderer Dank geht an alle Sponsoren und Gönnern, die all die vielen schönen Preise gestiftet haben und die immer ein offenes Ohr für unseren Verein haben.

Der große Erfolg hat uns ermutigt, diese Veranstaltung auch im kommenden Jahr wieder einzuplanen.

Die Sieger

1. Platz: Silvia Winkler und Uwe Heinz
2. Platz: Monika Grandi und Marcel Scariot
3. Platz: Robert Winnischhofer und Matthias Girardi
4. Platz: Franz Casera und Hermann Rossi

ASC AUER RAIFFEISEN - SEZIONE CALCIO

Torneo di Watten

32 coppie iscritte al torneo

STEFANO SGARBOSSA

QUEST'ANNO la sezione Calcio dello Sportclub ha dovuto rinunciare al tradizionale torneo di calcetto dei «Tre Re Magi» in quanto la palestra della zona ricreativa non era agibile. La sezione non intende comunque eliminare questa tradizione, anzi, già l'anno prossimo si impegnerà per riuscire ad organizzare il torneo tanto amato da tutti gli sportivi di Ora.

In alternativa a questo evento, si è pensato di organizzare un «Preiswatten», il quale ha ottenuto un successo insperato. La sera dell'11 gennaio nel bar del campo sportivo di Ora si sono riunite ben 30 coppie composte da giocatori e giocatrici, esperti e principianti di tutte le età. Del coordinamento del torneo e della relativa classifica si è occupato Werner Anhof, al quale esprimiamo un sentito ringraziamento. La suspense si è protratta fino alla premiazione, in quanto nessuno era al corrente della classifica provvisoria. Sono state premiate le prime dieci coppie e la prima coppia femminile, composta da Christiane Anhof e Manuela Spiess e la coppia «fanalino di coda», composta da Alexander Fioreschy e Matthias Bertoluzza. Visto il successo di questa prima edizione il direttivo sta valutando se ripetere l'esperienza anche nei prossimi anni.

Si ringraziano tutte le ditte ed i negozi che hanno offerto gran parte dei premi e tutti coloro che hanno contribuito all'organizzazione del torneo, mettendo a disposizione materiale e tempo libero. 🏆

I vincitori

- 1 posto: Silvia Winkler e Heinz Uwe
- 2 posto: Monika Grandi e Scariot Marcel
- 3 posto: Robert Winnischhofer e Matthias Girardi
- 4 posto: Franz Casera e Hermann Rossi

INFOS



Sehr offen wurde im Joy über Sucht und Prävention diskutiert.

JOY

Zu Gast: Forum Prävention

Informations- und Diskussionsabend - Calcetto Cup am 28. März

CHRISTINE UND ALEX

DIE FORUM PRÄVENTIONSSTELLE hielt am 23.01.2008 einen Informations- und Diskussionsabend im Jugendtreff JOY ab. Die Themen reichten von allgemeinen Erziehungsfragen bis hin zu Informationen über spezifische Substanzen und süchtige Verhaltensweisen. Nicht jeder Konsum bedeutet jedoch Sucht. So versuchten wir beispielsweise gemeinsam die Einschätzung für riskantes Verhalten bei Jugendlichen zu stärken indem wir z.B. die »Rauschbrillen« verwendeten. Zudem wurden ehrliche und aufrechte Fragen gestellt. An diesem Abend hatten sich über zwanzig Jugendliche im JOY getroffen, um über ihre Einschätzungen bzw. Unsicherheiten zu sprechen. Um Jugendliche immer wieder auf die wichtigsten Themen der Prävention und Gesundheitsförderung aufmerksam zu machen, ist es von Wichtigkeit, diese ständig zu wiederholen und aufzufrischen.

Informationen sind manchmal nicht ausreichend, um wichtige Entscheidungen zu fällen, aber sie bilden oft die Grundlage dafür. Deshalb »Wer nichts weiß, muss alles glauben.«

Der 2. Südtiroler Calcetto Cup der Jugendzentren und -Treffs vom ganzen Land wird sich wieder in den jeweiligen Altersstufen messen. Es wird eingeteilt in Kategorien »unter 16« und »16-25« Jahren für Jungs und Mädls. Die Vorentscheidungen werden in jedem Juze oder -treff veranstaltet, wobei sich die ersten drei der jeweiligen Kategorien für die Bezirksrunde qualifizieren. Die Vorentscheidung für Auer findet am Freitag den 28. März im Jugendtreff JOY um 19:00 Uhr statt. Einschreibungen werden telefonisch (Silvia 333-6176500) oder im JOY angenommen. 🍀

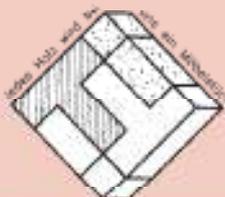


HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH

Jochen Tutzer aus Auer konnte kürzlich einen beachtlichen Erfolg erringen. Bei den Special Olympics Winterspielen Innsbruck 2008 holte er in der Sportart Langlauf zwei Goldmedaillen. Sowohl auf 1000 Metern Länge als auch auf 500 Metern Länge war er der Beste. 1300 Athleten aus Österreich, Deutschland, Italien, Ungarn, Schweiz, Liechtenstein, Belgien, Niederlande, Monaco, Luxemburg, Slowakei, Spanien, Isle of Man und Gibraltar waren bei den Wettbewerben dabei. Jochen Tutzer konnte sich durch seine Erfolge für die Weltwinterspiele 2009 in Idaho (USA) qualifizieren.

Lieber Jochen, wir gratulieren dir herzlich für deine Leistung und wünschen dir für deine sportliche Laufbahn weiterhin viel Erfolg!

Das Redaktionsteam



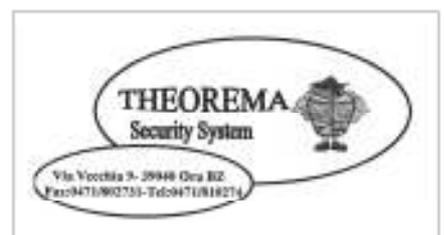
Tischlerei Tiefenthaler

Masoner Stephan & Co. OHG-Snc

Lahnweg 28E • 39040 Auer

Tel. / Fax : 0471 802 155 • www.tiefenthaler.it

Küchen - Schlafzimmer - Wohnzimmer - Stuben
modern oder traditionell





LESERBRIEFE POSTA DEI LETTORI

Vergelt's Gott!

Vorbei ist nun der ganze Presse- und Medienrummel um das schreckliche Unglück am Eisplatz. Zurückgeblieben sind nun Stille und traurige Erinnerungen an das was geschehen ist – und was hätte alles geschehen können!!! Ich weiß nicht, wie viele Schutzengel zu jenem Zeitpunkt über die Eisplätze im Schwarzenbach geflogen sind, es müssen wohl viele gewesen sein. Leider Gottes hat einer gefehlt. Jedenfalls können heute alle Betroffenen dem Herrgott für den, trotz allem, glimpflichen Ausgang dieses schrecklichen Unglücks danken.

Ich persönlich verspüre das Bedürfnis allen Menschen, seien es nun Freunde, Bekannte, Kinder oder Hockeyspieler, Eiskunstläufer und Eisstockschützen, für die Anteilnahme und das Mitgefühl zu danken, welche sie mir und meiner Familie in dieser schweren Zeit entgegengebracht haben. Ebenfalls ein aufrichtiges Dankeschön an die Helfer des Weißen Kreuzes, den Notfallseelsorgern und Psychologen, die sich nach dem Unglück so liebevoll um mich gekümmert haben.

Herzlichen Dank, Helmut Zelger

HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH



Die besten Glückwünsche unserem lieben Vater und Opa, Josef Eschgfäller, zu seinem 80. Geburtstag und weiterhin Gesundheit, Gottes Segen, wünscht von Herzen Deine Familie und ganz besonders Deine Frau Zenzi.

Feiern Sie heuer Ihre

SILBERNE HOCHZEIT

oder sind Sie schon länger als 25 Jahre ein Ehepaar?

Dann besuchen Sie uns auf der Arredo! Wir schenken Ihnen eine kostenlose Eintrittskarte!

Die Eintrittskarten erhalten Sie im Pressebüro der Messe Bozen, indem Sie uns Ihren Ehering mit dem Hochzeitsdatum zeigen.

Die Tischlerei **TIEFENTHALER** und die **BERUFGEMEINSCHAFT DER STEINMETZE** erwarten Sie auf der Arredo am LVH-Gemeinschaftsstand und beraten Sie in individuellen Einrichtungsfragen.

ARREDO 08
7.-9. und 15.-16. März

LVH-APA
In guten Händen. In besten Mann.

Eine Initiative des Landesverbandes der Handwerker. Tel. 0471 223 200, www.lvh.it

KLEINANZEIGER ANNUNCI ECONOMICI

ZU VERMIETEN · AFFITTASI

Vermiete an einheimisches Paar möblierte Wohnung. Tel. 333 2447994 (abends).
Affitto a coppia residenti appartamento arredato. Tel. 333 2447994 (sera).

Geschäft zu vermieten. Tel. 336 404366.
Affittasi negozio. Tel. 336 404366.

Neuwertige, kleine möblierte Wohnung zu vermieten. Tel. 333 5662374.
Nuovo, piccolo appartamento arredato affittasi. Tel. 333 5662374.

Vermiete 1. Stock als Wohnung oder Büro (Privathaus). Überdachte Autoabstellplätze. Tel. 339 4181190.
Affittasi appartamento/Ufficio 1° piano in casa privata. Posti Auto coperti. Tel. 339 4181190.

Vermiete ebenerdige Wohnung mit überdachten Autoabstellplatz. Tel. 339 4181190.
Affittasi appartamento a pianterreno con posto auto coperto. Tel. 339 4181190.

Wohnung zu vermieten (za. 100 m²).
Tel. 0471 811 008.
Affittasi appartamento (ca. 100 m²).
Tel. 0471 811 008.

STELLENGESUCH · LAVORO CERCASI

Hausaufgaben Hilfe für Volks- und Mittelschüler. Tel. 349 1473919.
Aiuto per i compiti ad alunni delle scuole elementari e medie. Tel. 349 1473919.

Uni-Studentin gibt Nachhilfeunterricht in Italienisch oder bietet Hausaufgabenhilfe an. Tel. 340 9142915.

Studentessa universitaria impartisce lezioni di sostegno in italiano o per compiti. Tel. 340 9142915.

Frau aus Auer sucht Arbeit als Haushaltshilfe 3 Stunden 3 mal die Woche. Tel. 338 1691576 oder 0471 811 200.
Signora di Ora cerca lavoro come aiuto in casa 3 ore 3 volte alla settimana. Tel. 338 1691576 o 0471 811 200.

18jährige Schülerin sucht Sommerjob als Kindermädchen im Raum Bozen, Unterland, Überetsch. Tel. 335 7050407.
Ragazza 18enne cerca lavoro estivo come babysitter, zona Bolzano, Bassa Atesina. Tel. 335 7050407.

STELLENANGEBOT · OFFRESI LAVORO

Zwei Berufskrankenschwester in Voll- oder Teilzeit gesucht. Pflegeheim Kurtatsch. Tel. 0471 881 032.
Cercasi 2 infermieri professionali per impiego a tempo pieno/parziale. Centro di degenza cortaccia. Tel. 0471 881 032.

ZU VERKAUFEN · VENDESI

Snowboard, Länge 1,50 m mit Bindung und Schuhe, Größe 37-39 zu verkaufen. Tel. 340 9142915 (abends).
Snowboard, lunghezza 1,50 con attacchi e scarponi, misura 37-39, vendesi. Tel. 340 9142915 (ore serali).

Verkaufe Mountainbike (Bianchi) für 11 bis 14 Jahre. Tel. 333 4697594.
Vendo Mountainbike (Bianchi) per ragazzi da 11 a 14 anni. Tel. 333 4697594.

Kinderbett samt Matratze günstig zu verkaufen. Tel. 337 736327.
Vendesi letto per bambini comprensivo di materasso a prezzo conveniente. Tel. 337 736327.



PSENNER

BRENNMEISTER SEIT 1047
MASTRI DESTILLATORI DAL 1047

Wir suchen zum **ganztägigen** Eintritt einen motivierten

Mitarbeiter m/w

für die Bereiche **Abfüllung, Etikettierung und allgemeine Kellerarbeit**.
Wir bieten eine interessante und abwechslungsreiche Tätigkeit,
ein gutes Betriebsklima und eine leistungsgerechte Entlohnung.
Rufen Sie uns an und vereinbaren Sie ein Vorstellungsgespräch!
Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung!

Brennerei L. Psenner G.m.b.H.
Bahnhofstraße 1 - 39040 Tramin
Tel. 0471 860 178 - Fax 0471 860 616

Voglio vederti chiaro. Nel lavoro e nella vita privata.
Ed anche per quanto riguarda il mio conto.
Un conto. Per tutti i servizi. Dalla carta Bancomat fino
all'assicurazione. Un vero gioiello. Ma dove lo trovo?

Assicurazione



© 2007 - Servizi offerti per la clientela privata.
Per ogni contratto c. 10. 930. Piacenza, Lombardia.

www.cassa.it
Cassa di Risparmio



NÜTZLICHE INFORMATIONEN

INFORMAZIONI UTILI

Notfälle Emergenze

Freiwillige Feuerwehr 115
Vigili del fuoco
Rettung, Notarzt, Bergrettung • 118
Soccorso sanitario, medico d'urgenza, soccorso alpino

Carabinieri 112
Polizei • Polizia 113

Recyclinghof Centro di riciclaggio

Mittwoch/Mercoledì 07:30 – 12:00
16:00 – 18:30
Samstag/Sabato 07:30 – 12:00

Ordinationszeiten Basisärzte Orari degli ambulatori medici di base

Dr./dott. Hugo Weghor

AMTSARZT • MEDICO

Heinrich Lona Platz 1
Piazza Heinrich Lona, 1
Tel.: 0471 810 109

Montag/Lunedì 09:00 – 12:00
Dienstag/Martedì 15:00 – 17:00
Mittwoch/Mercoledì 09:00 – 12:00
Donnerstag/Giovedì 09:00 – 12:00
Freitag/Venerdì 09:00 – 12:00

Dr./dott.ssa Gerlinde Von Fioreschy

Altersheim Prossliner
Casa per anziani Prossliner
Tel.: 0471 811 371

Montag/Lunedì 09:00 – 12:00
Dienstag/Martedì 16:00 – 19:00
Mittwoch/Mercoledì 09:00 – 12:00
Donnerstag/Giovedì 16:00 – 19:00
Freitag/Venerdì 09:00 – 12:00

Ortotistin und Logopädin
jeden 1. Mittwoch im Monat
Ortottista e Logopedista
ogni 1° Mercoledì del mese

Dr./dott. Gerd Holzknacht

Altersheim Prossliner
Casa per anziani Prossliner
Tel.: 0471 802 053
Dienstag/Martedì 08:30 – 10:00
Mittwoch/Mercoledì 17:00 – 18:30
Donnerstag/Giovedì 08:30 – 10:00

Dr./dott.ssa Dora Bertagnolli

KINDERÄRZTIN • PEDIATRA

Hauptplatz 5
Piazza Principale, 5
Tel.: 0471 802 323

Montag/Lunedì 15:30 – 18:00
Dienstag/Martedì 09:00 – 11:30
Mittwoch/Mercoledì 08:30 – 11:30
Donnerstag nach Vormerkung/
Giovedì su prenotazione
Freitag/Venerdì 08:30 – 11:30

Dr./dott. Dieter Peer

GYNÄKOLOGE • GINECOLOGO

Hauptplatz 5
Piazza Principale, 5
Tel.: 0471 811 902
Vormerkungen-Prenotazione
0471 457 457
jeden 2.u.4. Donnerstag des Monats
ogni 2° e 4° giovedì del mese
des Monats 09:00 – 11:00

Gesundheitsdienste Gesundheitspool Servizi del polo sanitario

Hauptplatz 5/Piazza Principale, 5

Blutabnahme • Prelievo del sangue

Dienstag/Martedì 07:30 – 08:45
Donnerstag/Giovedì 07:30 – 08:45

Befundausgabe • Consegna risultati

Tel: 0471 811 900
Dienstag/Martedì 09:15 – 10:00
Donnerstag/Giovedì 09:15 – 10:00

Mütterberatungsstelle •

Consultorio pediatrico

Tel.: 0471 811 902
NEUMARKT • EGNA Tel. 0471 829 232
Montag/Lunedì 09:00 – 11:00

Hebamme • Ostetrica

Vormerkungen/Prenotazioni
Montag/Lunedì 09:30 – 10:30

Krankenpflegedienst •

Ambulatorio infermieristico

Tel.: 0471 810 068
Montag, Mittwoch u. Freitag
Lunedì, Mercoledì e Venerdì
08:00 – 09:00
Dienstag und Donnerstag
Martedì e Giovedì 10:00 – 11:00

VERANSTALTUNGEN MANIFESTAZIONI



Rodelpartie auf Petersberg

PETER VONDERHEI

VEREIN ASSOCIAZIONE	VERANSTALTUNG MANIFESTAZIONE	TERMIN DATA	UHRZEIT ORA	ORT LUOGO	INFO INFO
Filmclub Unterland	Auf der anderen Seite	05.03.	20:00	Neumarkt, Ballhaus	
Bildungsausschuss Auer	Bildbearbeitung am PC	05.03.	19:30	Auer, Happacherhof	335 5758273
El-Ki	Stillgruppe/Allattamento	06.03.	09:00	Auer, El-Ki	338 8523939
Fachschule Laimburg	Tag der offenen Tür	06.-07.03	13:30	Laimburg	0471 599 100
ASC Tischtennis	Preiswatten	07.03.	19:00	Haus der Vereine	349 8066739
El-Ki	Bastelnachmittag/Lavori creativi	10.03.	15:30	Auer, El-Ki	338 8523939
Filmclub Unterland	Als der Wind den Sand berührte	12.03.	20:00	Neumarkt, Ballhaus	
Das kleine Theater	Daniel Suckert (Cabarett)	14.03.	21:00	Bub Aur-Ora Bahnhof	
Das kleine Theater	Motociclica Tellacci	15.03.	21:00	Bub Aur-Ora Bahnhof	
Pfiffikus	Basteln für Ostern	16.03.	14:00	Auer, Clubraum	348 2225660
Konzertverein	Musik zur Passion	16.03.	18:00	Auer, Marienkirche	
Das kleine Theater	Helios (Blechbläserquartett)	22.03.	21:00	Bub Aur-Ora Bahnhof	
El-Ki	Beckenbodengymnastik	25.03.	09:30	Auer, El-Ki	338 8523939
El-Ki	Gynastica per il pavimento pelvico	25.03.	09:30	Ora, El-Ki	338 8523939
Filmclub Unterland	Giorni e nuvole	26.03.	20:00	Neumarkt, Ballhaus	
El-Ki	Tauschmarkt Annahme	26.03.	14:00	Haus der Vereine	338 8523939
El-Ki	Tauschmarkt Verkauf	27.03.	14:00	Haus der Vereine	338 8523939
El-Ki	Tauschmarkt Rückgabe	28.03.	14:00	Haus der Vereine	338 8523939
Das kleine Theater	Dominik Plangger	29.03.	21:00	Bub Aur-Ora Bahnhof	
Filmclub Unterland	Full Metal Village	02.04.	20:00	Neumarkt, Ballhaus	
Konzertverein	Gala-Konzert Lausitzer Glanzlichter	03.04.	20:00	Auer, Aula Magna	0471 810 231
El-Ki	Stillgruppe/Allattamento	03.04.	09:00	Auer, El-Ki	338 8523939
El-Ki	Musical »Tabaluga«	06.04.	15:00	Auer, Aula Magna	338 8523939



estfeller

Nariccnndroße 24 Vrd. Nussdorf
35010 Auerora (It.), Tel. 0477 81 00 05